

- ⓓ **Bedienungsanleitung  
Benzinmotorhacke**
- Ⓛⓞ **Navodila za uporabo  
bencinskega okopalnika**
- ⓗ **Használati utasítás  
Benzinmotorkapa**
- ⓗⓇ  
ⓑⓗ **Upute za uporabu  
freze s benzinskim motorom**
- ⓐ **Návod k obsluze  
Motorová plečka s benzínovým motorem**
- Ⓚ **Návod na obsluhu  
Benzínová motorová plečka**

**Einhell**<sup>®</sup>

4

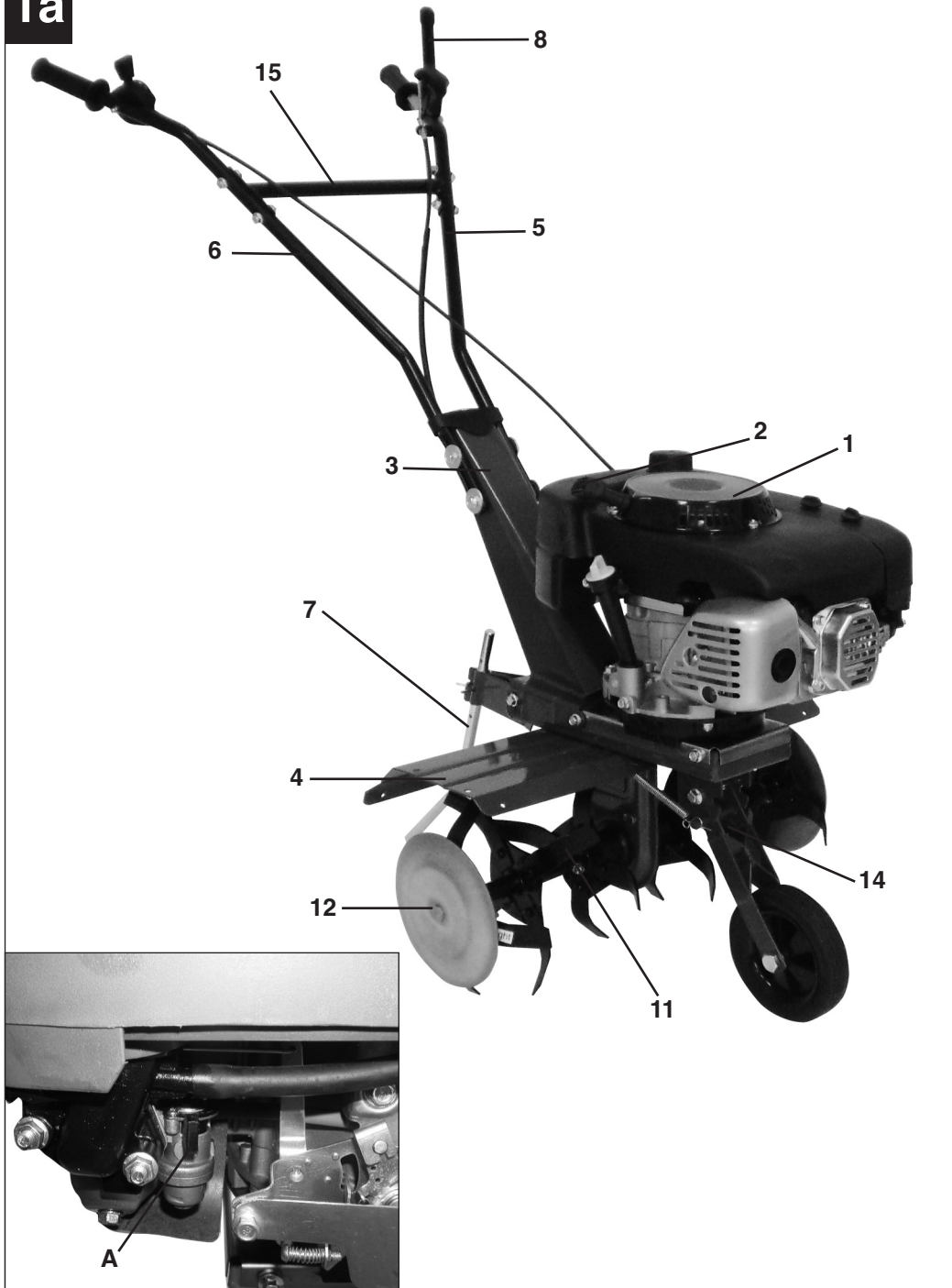


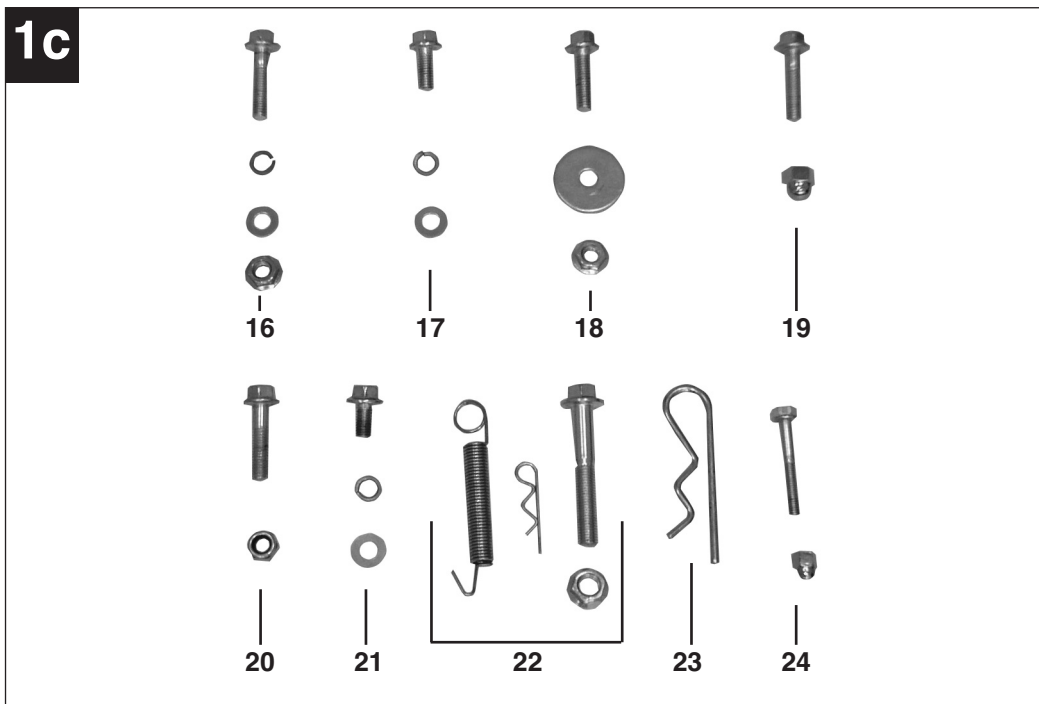
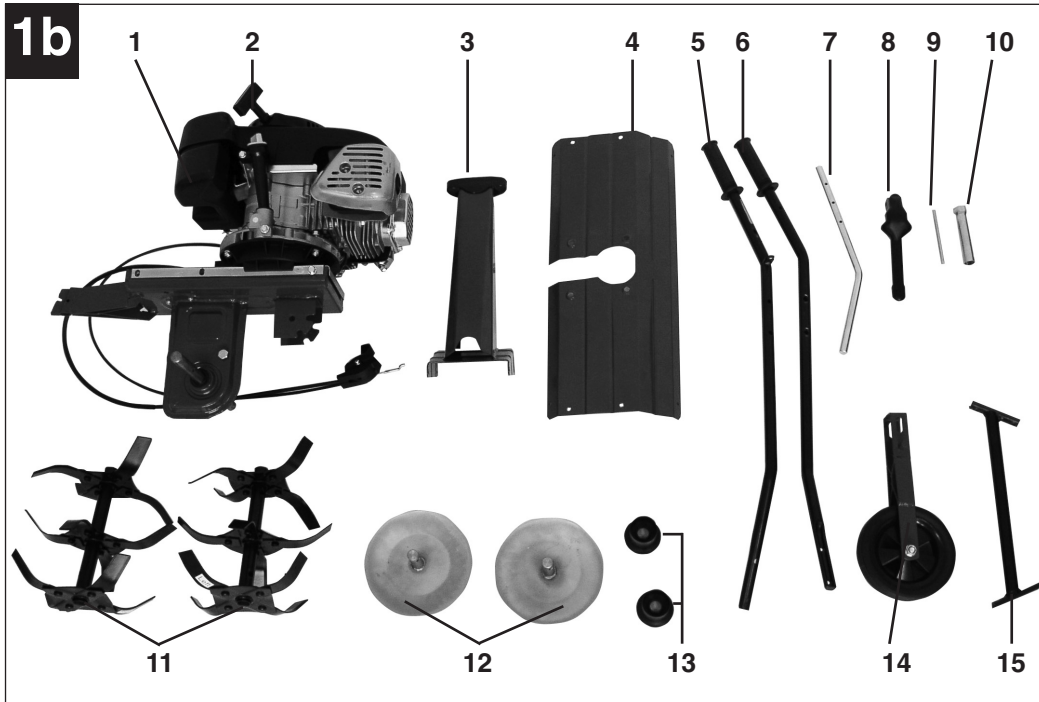
Art.-Nr.: 34.302.75

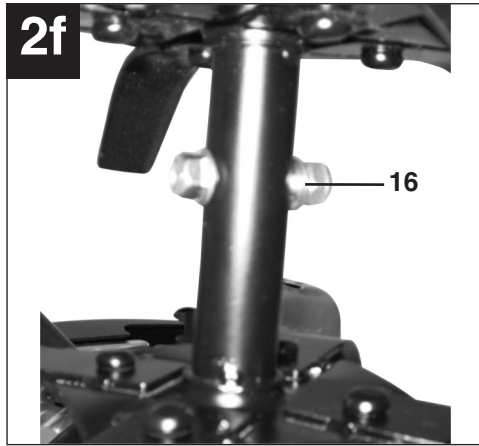
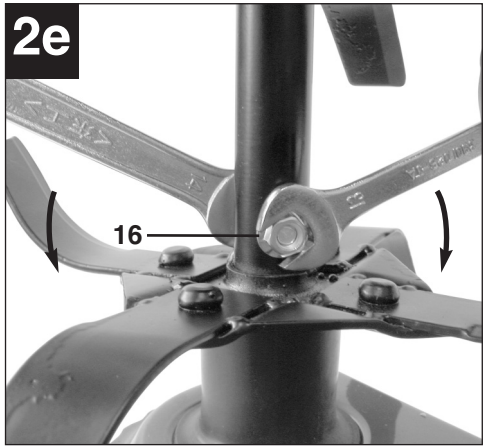
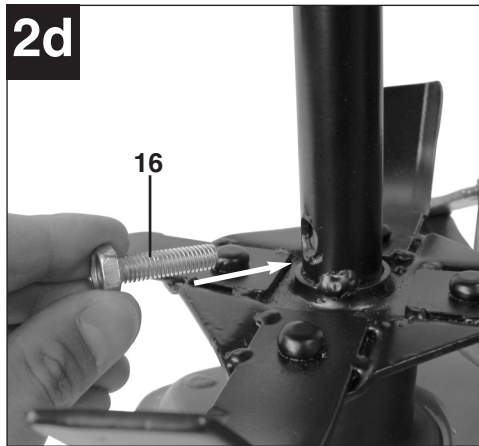
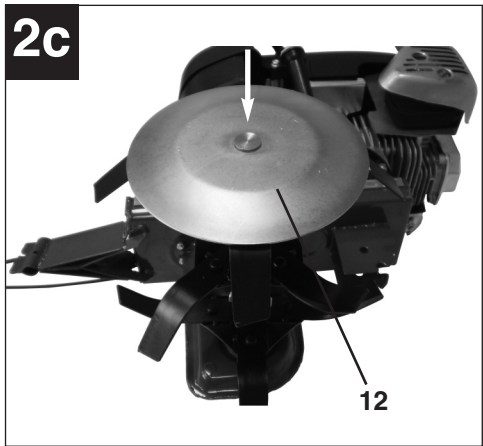
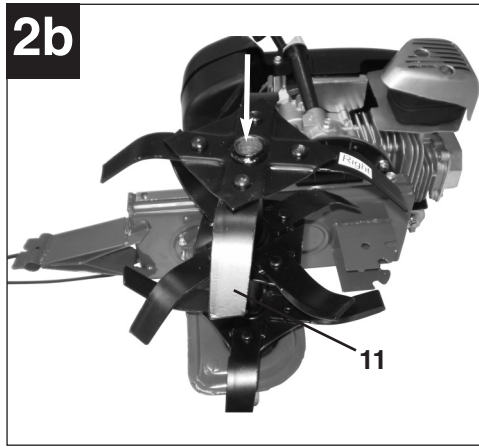
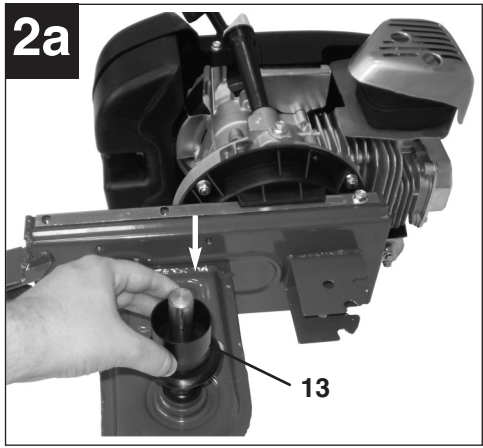
I.-Nr.: 01016

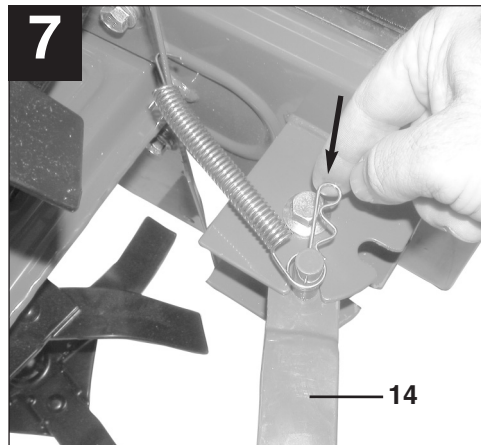
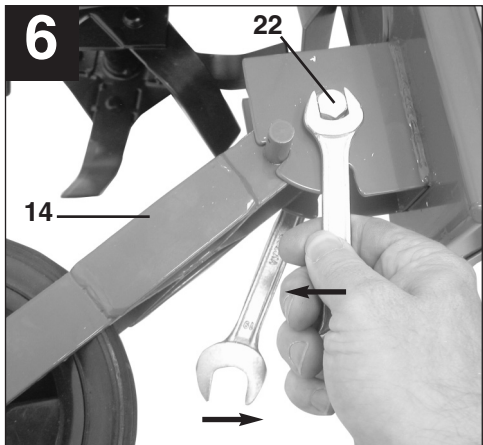
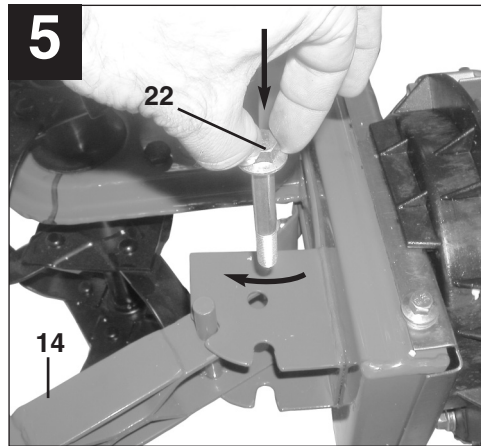
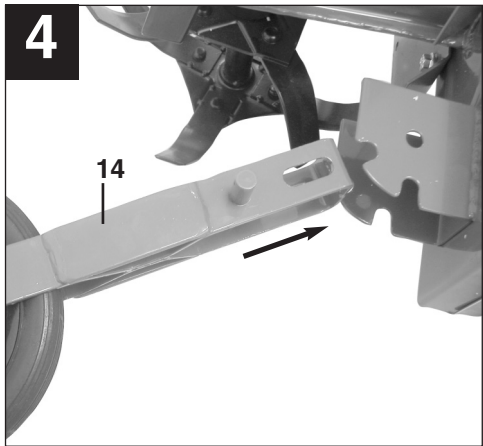
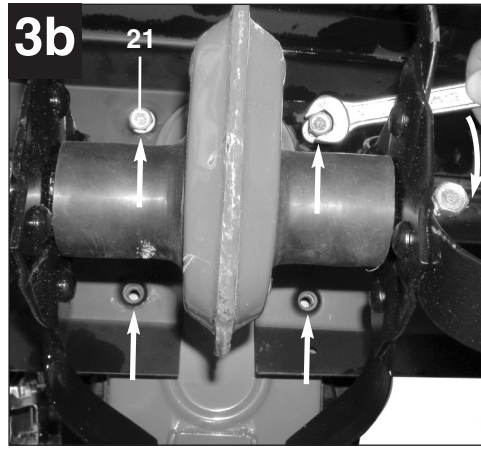
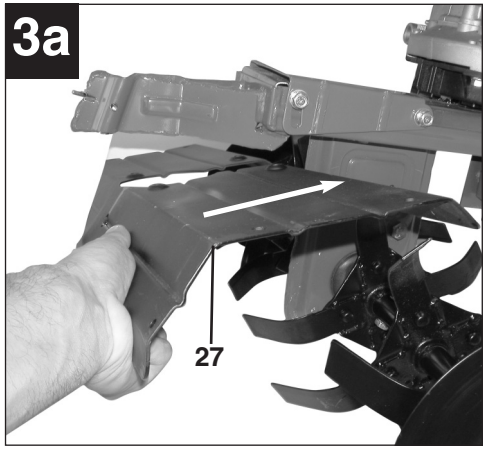
BMH **33/60S**

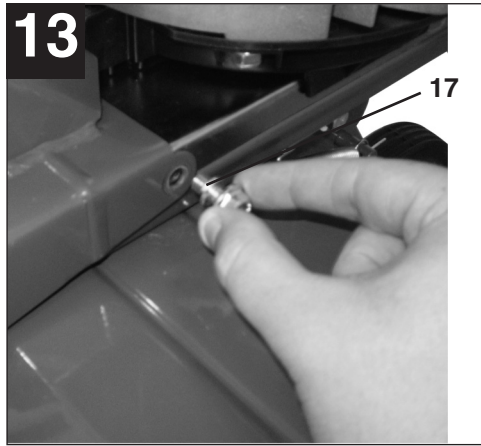
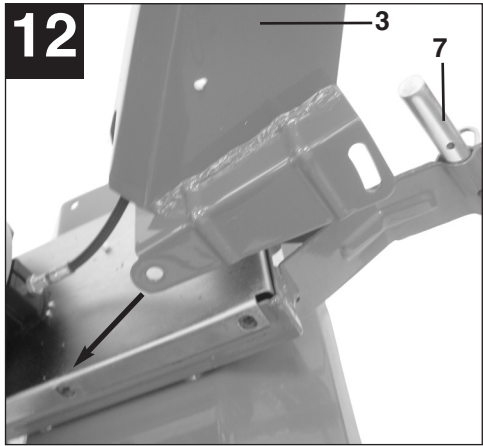
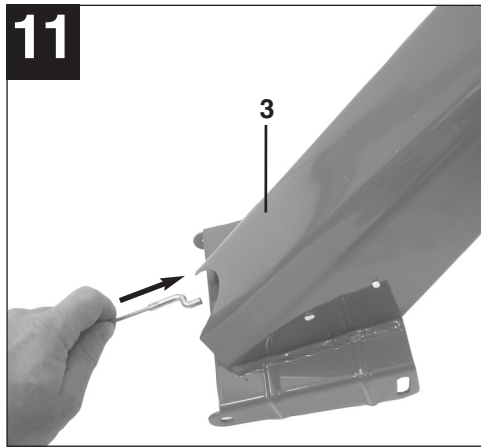
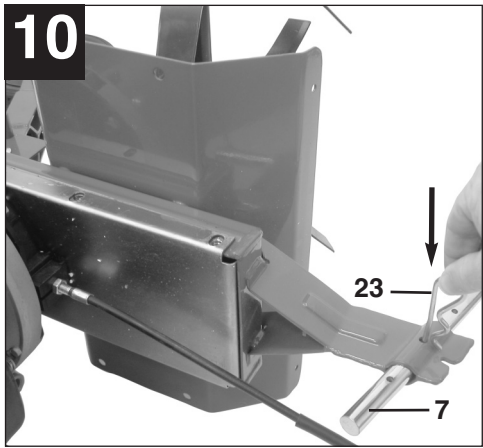
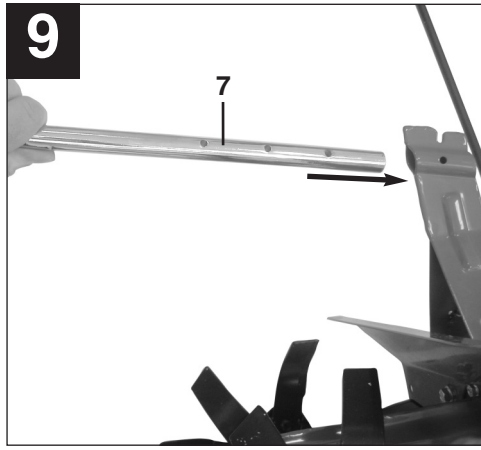
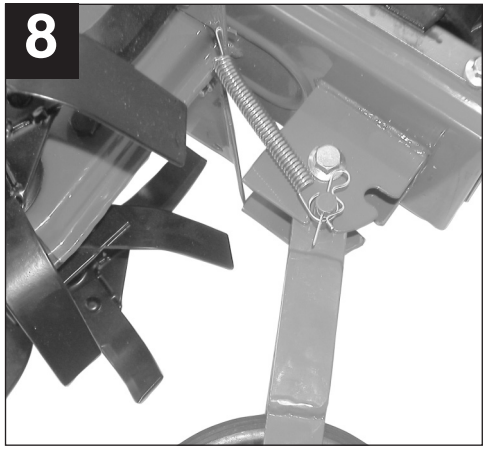
1a

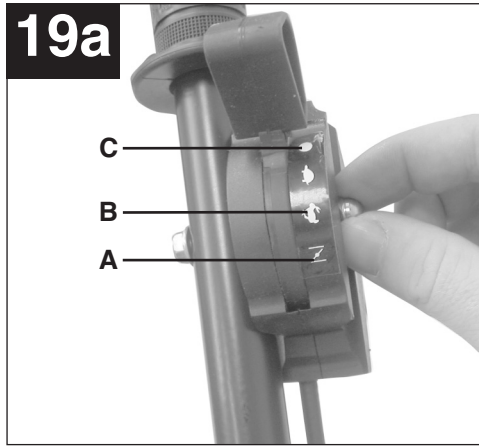
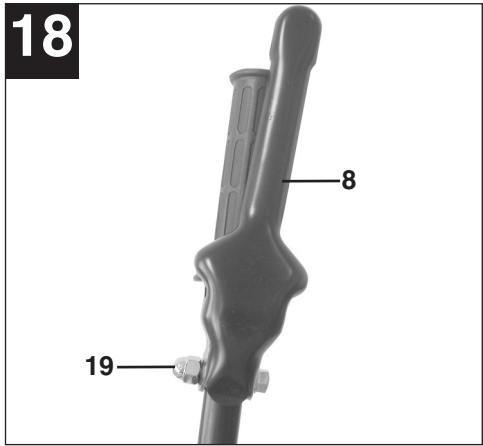
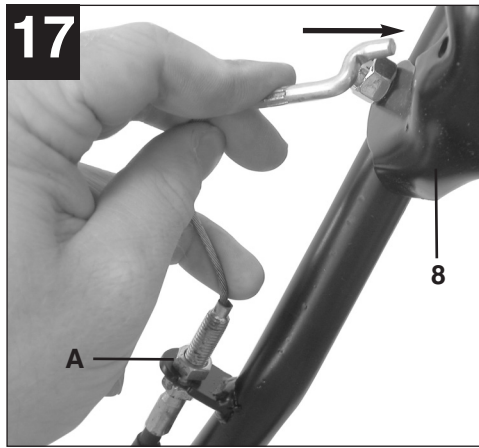
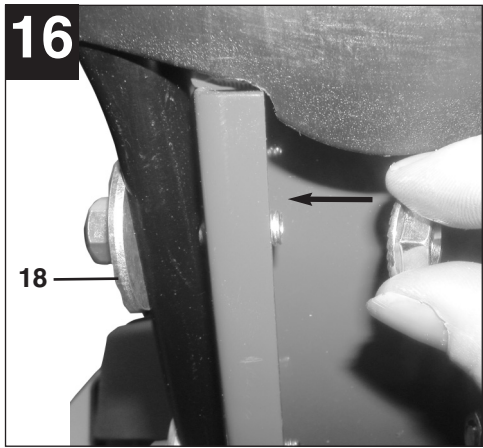
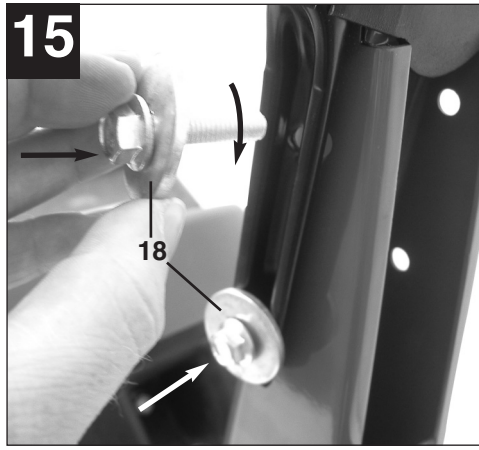
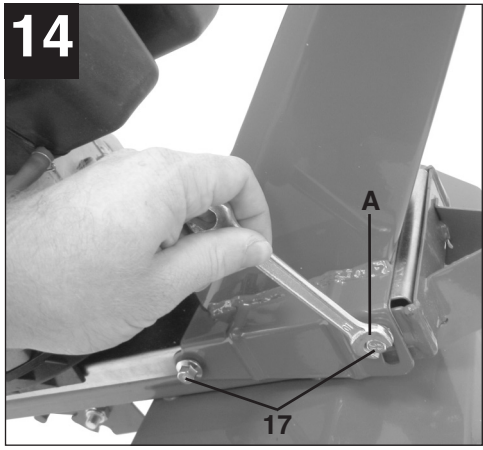


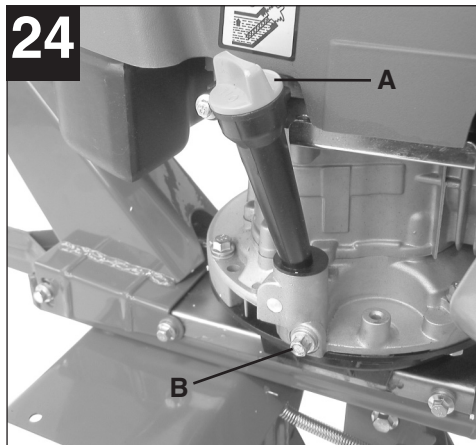
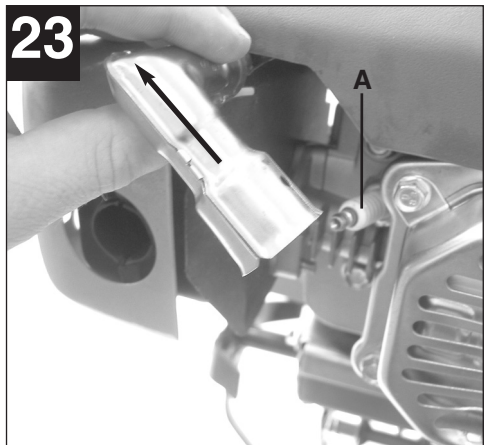
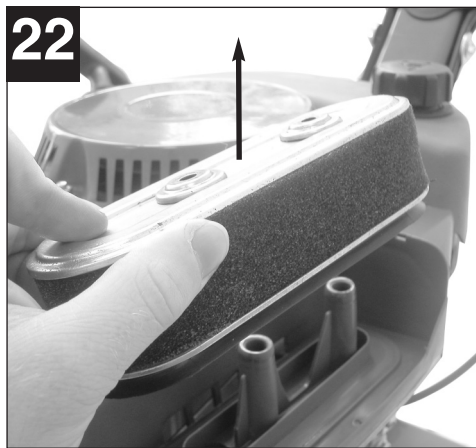
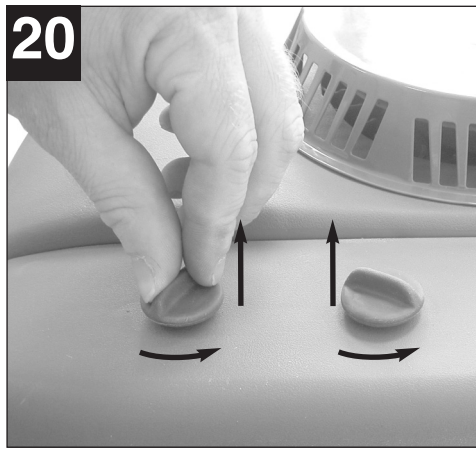
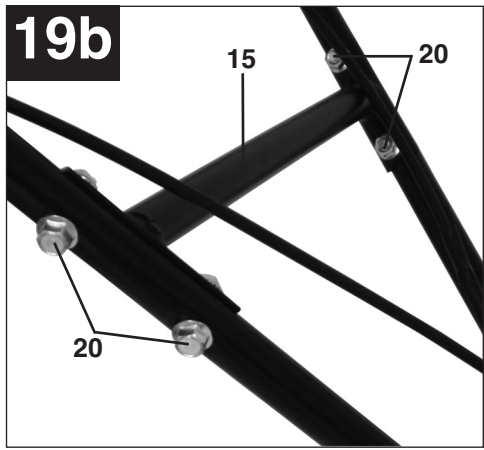














25



**D**

**Inhaltsverzeichnis**

Seite

1. Sicherheitshinweise	11
2. Aufbauübersicht und Lieferumfang	11
3. Bestimmungsgemäße Verwendung	11
4. Umweltschutz	12
5. Montage	12
6. Vor Inbetriebnahme	12
7. Betrieb	12
8. Technische Daten	13
9. Wartung	13
10. Lagerung	14
11. Entsorgung	14
12. Ersatzteilbestellung	14
13. Fehlersuchplan	15

**Verpackung:**

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

## 1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

### **WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## 2. Aufbauübersicht und Lieferumfang (Abb. 1a-1c)

- 1 Motor-/Getriebeeinheit
- 2 Reversierstarter
- 3 Fahrbügelhalter
- 4 Schutzblech
- 5 Fahrbügel – Kupplungshebel
- 6 Fahrbügel – Gashebel
- 7 Tiefenanschlag
- 8 Kupplungshebel
- 9 Bolzen für Zündkerzenstecker

- 10 Zündkerzenstecker
- 11 2x Hackmesser
- 12 2x Begrenzungsscheibe
- 13 2x Achsabdeckung
- 14 Transportrad mit Halterung
- 15 Strebe für Schubbügel
- 16 Befestigungsset für Hackmesser und Begrenzungsscheiben (4x Schraube M8x35, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8, 4x Mutter M8)
- 17 Befestigungsset für Fahrbügelhalter (4x Schraube M8x20, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8)
- 18 Befestigungsset für Fahrbügel (4x Schraube M8x30, 4x Mutter M8, 4x Beilagscheibe groß Ø8)
- 19 Befestigungsset für Kupplungshebel (1x Schraube M8x38, 1x Hutmutter M8)
- 20 Befestigungsset für Strebe Schubbügel (4x Schraube M8x35, 4x Mutter M8 selbstsichernd)
- 21 Befestigungsset für Schutzblech (4x Schraube M8x16, 4x Sprengring Ø8, 4x Beilagscheibe Ø8)
- 22 Befestigungsset für Transportrad (1x Schraube M10x65, 1x Mutter M10, 1x Rückholfeder, 1x Sicherungssplint)
- 23 Splint für Befestigung Tiefenbegrenzer
- 24 Befestigungsset für Gashebelmontage (1x Schraube M6x45, 1x Mutter M6)

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Beeten und Ackern. Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den zusätzlichen Sicherheitshinweisen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**D****4. Umweltschutz**

- Verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgeben.
- Verpackungsmaterial, Metall und Kunststoffe dem Recycling zuführen.

**5. Montage (Abb. 2a-19b)**

1. Achsabdeckungen auf Antriebswellen stecken (Abb. 2a)
2. Messerwalzen und Begrenzungsscheiben auf die Antriebswelle stecken (Abb. 2b + 2c) und mit Befestigungssatz (Abb. 1c/ Pos. 16) festschrauben (Abb. 2d-2f)
3. Schutzblech mit Befestigungssatz (Abb. 1c/ Pos. 21) befestigen (Abb. 3a-3b)
4. Befestigen Sie den Transportradhalter mit Hilfe des Befestigungssatzes (Abb. 1c/Pos. 22) (Abb. 4-6)
5. Spannen Sie die Rückholfeder zwischen Motoreinheit und Transportradhalter. Hängen Sie dazu erst den Haken an der Feder in die Bohrung auf der Innenseite des Getriebes. Fügen Sie anschließend die Öse der Feder in die Rasterung des Bolzens am Transportrad. Schützen Sie nun die Feder vor Herunterrutschen in dem Sie den Sicherheitssplint in die vorgesehene Bohrung des Bolzens am Transportrad stecken (Abb. 7-8).
6. Fügen Sie nun den Tiefenanschlag in die hintere Öffnung an der Getriebeeinheit und befestigen Sie diesen mit dem Sicherheitssplint (23) in der für Sie passenden Arbeitshöhe (es stehen Ihnen 3 Positionen zur Verfügung, am Anfang empfehlen wir die mittlere Position) (Abb. 9-10).
7. Stellen Sie jetzt die Motorhacke auf und stecken sie den Bowdenzug der Kupplung durch die untere Öffnung an dem Halter für Fahrbügel (Abb.11).
8. Stecken Sie den Halter für Fahrbügel auf die Motoreinheit und befestigen Sie diesen mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 17) wie in Abb. 12-14 gezeigt.
9. Stecken Sie nun die Fahrbügel durch die Öffnungen an dem Halter für Fahrbügel und befestigen Sie diese mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 18) wie in Abb. 15-16 dargestellt.
10. Führen Sie das Kupplungsseil durch den Halter für die Fahrbügel und befestigen Sie die Bowdenzugverstellung an der dafür vorgesehenen Öse am Fahrbügel, indem Sie die obere Kontermutter abschrauben und das Gewinde

der Verstellung durch die Öse stecken.

Anschließend die Kontermutter wieder auf das Gewinde schrauben. Hängen Sie nun den Bowdenzug am Kupplungshebel ein.

11. Stecken Sie den Kupplungshebel auf den linken Fahrbügel und befestigen Sie den Kupplungshebel mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 19) am Fahrbügel (siehe Abb.18).
12. Stellen Sie die richtige Länge mit Hilfe der Verstellung (siehe Abb.17/A) wie folgt ein: Bei gedrücktem Kupplungshebel muss der Keilriemen so gespannt sein, dass sich die Hacksterne drehen, bei gelöstem Kupplungshebel dürfen sich die Hacksterne nicht bewegen. Anschließend die beiden Muttern gegeneinander festziehen.
13. Montieren Sie den Gashebel mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 24) wie in Abb. 19a gezeigt.
14. Montieren Sie die Querstrebe (Abb. 19b/Pos. 15) mit dem Schraubensatz (Abb. 1c/Pos. 20) wie in Abb. 19b gezeigt.

**6. Vor Inbetriebnahme**

Achtung! Bei Erstbetriebnahme muss Motorenöl (ca. 0,6l) und Kraftstoff eingefüllt werden.

- Kraftstoff- und Motorenölstand prüfen, eventuell nachfüllen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Zündkabel an der Zündkerze befestigt ist.
- Die unmittelbare Umgebung der Motorhacke begutachten.

**7. Betrieb**

- Tiefenanschlag (7) auf richtige Höhe einstellen und mit Splint sichern.
- Transportrad nach oben schwenken und darauf achten, dass der Bolzen der Rasterung in der Aufnahme nach vorne eingerastet ist.
- Benzinhahn (Abb.1/Pos.A) auf „ON“ stellen.
- Starterhebel nach unten auf Stellung Choke stellen, (Abb. 19a/Pos.A).
- Start-Seilzug leicht bis zum Widerstand ziehen, dann kräftig durchziehen. Wenn der Motor nicht gleich läuft, den Startvorgang wiederholen.
- Starthebel Stellungen in der Mitte (Abb.19a/Pos.B) = Arbeitsstellungen (Motorlauf: langsam/schnell)
- Starthebel Stellung (Abb.19a/Pos.C) = Motorstop

- Je nach Körpergröße können Sie den kompl. Halter fuer Fahrbuegel nach oben stellen. Dazu die Schrauben (Abb.14/Pos.A) lösen, Konsole einstellen und Schrauben wieder festziehen.
- Um die Hacksterne in Betrieb zu setzen, den Kupplungsgriff (8) nach unten gedrückt halten. Nach Loslassen des Kupplungsgriffes bleiben die Hacksterne stehen (falls diese nicht stehen bleiben Kupplungsseil nachstellen).

## 8. Technische Daten

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motorleistung:	3,3 kW/4,5 PS
Arbeitsdrehzahl Motor:	3200 min <sup>-1</sup>
Arbeitsbreite:	60 cm
Hackmesser Ø:	26 cm
Vorwärtsgang:	1
Startsystem:	Reversierstarteinrichtung
Kraftstoff:	Normalbenzin bleifrei
Motoröl:	ca. 0,6l (10W30)
Tankinhalt:	ca. 2,3 l
Vibration a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Gewicht:	39,5 kg
Zündkerze:	F7 TC

## 9. Wartung

- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile keine ätzenden Mittel.
- Das Benzin ist bei längerem Nichtgebrauch aus der Motorhacke zu entfernen.

**Achtung: Stellen Sie das Gerät sofort ab und wenden Sie sich an ihren autorisierten Fachhändler:**

- Bei ungewöhnlichen Schwingungen oder Geräuschen.
- Wenn der Motor überlastet scheint, oder Fehlzündungen hat.

### 9.1 Luftfilter warten

- Luftfilter vor jedem Gebrauch prüfen, reinigen, wenn nötig tauschen.
- Öffnen Sie die Schrauben des Luftfilterdeckels

(Abb.20) und nehmen Sie diesen ab (Abb.21).

- Entnehmen Sie das Filterelement (Abb.22).
- Zum Reinigen des Elementes dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Das Element durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 9.2 Zündkerze warten

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste. Danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden warten.

- Ziehen Sie den Zündkerzenstecker (Abb.23) mit einer Drehbewegung ab.
- Entfernen Sie die Zündkerze (Abb.23/Pos.A) mit dem beiliegendem Zündkerzenschlüssel.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

### 9.3 Ölwechsel/ Ölstand prüfen (vor jedem Gebrauch)

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem Motor durchgeführt werden.

- Nur Motoröl (10W30) verwenden.
- Ölmesstab (Abb.24 / Pos.A) herausnehmen.
- Ölablassschraube (Abb.24 / Pos.B) öffnen und warmes Motoröl in einen Auffangbehälter ablassen.
- Nach Auslaufen des Altöls Ölablassschraube schließen.
- Motoröl bis zur oberen Markierung des Ölmesstabes (Abb.25/H) einfüllen (ca. 0,6l).
- Achtung Ölmesstab zum Ölstandprüfen nicht einschrauben, sondern nur bis zum Gewinde einstecken (H = Max. / L = Min.).
- Das Altöl muss ordentlich entsorgt werden.

### 9.4 Einstellen der Bowdenzüge

In der Arbeitsstellung soll der Kupplungshebel mit geringem Kraftaufwand bis zum Schubbügel hinabgedrückt werden können. Wenn der Bowdenzug dabei zu straff gespannt ist, muss dieser länger eingestellt werden. Dazu lösen Sie die Kontermutter gegenüber dem Hauptseilzug, verlängern die Schraubenverbindung und ziehen anschließend die Kontermutter wieder fest (siehe Abb.17/A). Falls die Hacksterne nicht mehr rotieren, muss die Schraubenverbindung (analog wie vorher beschrieben) verkürzt werden.

## D

### 9.5 Getriebe der Motorhacke

Der Antrieb des Getriebes erfolgt über einen Keilriemen. Das Getriebe kann gegebenenfalls repariert werden. Wenden Sie sich hierfür an den Kundendienst.

## 10. Lagerung

Entleeren Sie den Kraftstofftank bevor Sie das Gerät für längere Zeit außer Betrieb nehmen. Reinigen Sie das Gerät und benetzen Sie alle Metallteile mit einem dünnen Ölfilm, zum Schutz vor Verrostung.

Lagern Sie das Gerät in einem sauberen und trockenen Raum.

## 11. Entsorgung

### Achtung!

Die Motorhacke und deren Zubehör bestehen aus verschiedenem Material, wie z.B. Metall und Kunststoffe.

Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 12. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Fehlersuchplan

**Warnhinweis:** Zuerst den Motor abschalten und das Zündkabel ziehen, bevor Inspektionen oder Justierungen vorgenommen werden.

**Warnhinweis:** Wenn nach einer Justierung oder Reparatur der Motor einige Minuten gelaufen ist, denken Sie daran, dass der Auspuff und andere Teile heiß sind. Also nicht berühren, um Verbrennungen zu vermeiden.

Störung	Mögliche Ursachen	Behebung
Unruhiger Lauf, starkes Vibrieren des Gerätes	- Schrauben lose - Zündkerze defekt	- Schrauben prüfen - Zündkerze erneuern
Motor läuft nicht	- Gashebel falsche Stellung - Zündkerze defekt - Kraftstofftank leer - Benzinhahn geschlossen	- Einstellung prüfen - Zündkerze erneuern - Kraftstoff einfüllen - Benzinhahn öffnen
Motor läuft unruhig	- Luftfilter verschmutzt - Zündkerze verschmutzt, defekt	- Luftfilter reinigen - Zündkerze reinigen, erneuern
Antriebskraft lässt nach	- Kupplungsspiel zu groß - Keilriemen lose	- Kupplungsseil einstellen - Autorisierten Kundendienst aufsuchen
Motor kann nicht gestartet werden oder stirbt nach kurzer Zeit ab	- Zündkerze verrußt  - kein Kraftstoff	- Zündkerze reinigen, bzw. tauschen, Elektrodenabstand 0,6 mm - Kraftstoff nachfüllen

**SLO**

**Kazalo**

**stran**

1. Varnostna navodila	17
2. Pregled nad montažo in obseg dobave	17
3. Smotrna namenska uporaba	17
4. Varstvo okolja	17
5. Montaža	18
6. Pred prvim zagonom	18
7. Delovanje	18
8. Tehnični podatki	19
9. Vzdrževanje	19
10. Skladiščenje	19
11. Reciklaža	20
12. Naročanje nadomestnih delov	20
13. Načrt iskanja napak	21



**Ovojnina:**

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodbe zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in je kot taka ponovno uporabna ali pa jo lahko predate v reciklažo.

**Pri uporabi naprav se je potrebno držati določenih varnostnih navodil, da bi se tako izognili poškodbam ali nastanku škode:**

- Pozorno preberite navodila za uporabo in upoštevajte napotke, ki se nahajajo v teh navodilih. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite z napravo, njeno pravilno uporabo kot tudi z varnostnimi navodili.
- Ta navodila za uporabo dobro shranite tako, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago.
- V primeru, da boste to napravo izročili tretji osebi, Vas prosimo, da skupaj s to napravo izročite tudi ta navodila za uporabo.

**Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nezgode ali škodo, ki nastanejo zaradi neupoštevanja teh navodil.**

## 1. Varnostna navodila

Odgovarjajoči varnostni napotki se nahajajo v priloženem zvezku.

### **⚠ OPOZORILO!**

**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

## 2. Pregled sestave in obseg dobave (Slike 1a - 1c)

- 1 Motor/menjalnik
- 2 Reverzivni zaganjač
- 3 Držalo ročaja za vožnjo
- 4 Zaščitna pločevina
- 5 Ročaj za vožnjo – ročaj sklopke
- 6 Ročaj za vožnjo – ročaj za plin
- 7 Globinsko omejevalo
- 8 Ročaj sklopke
- 9 Sornik za vtikač za vžigalno svečko
- 10 Vtikač za vžigalno svečko
- 11 2x sekalni nož
- 12 2x omejevalni kolot

- 13 2x pokrov osi
- 14 Transportno kolo z držalom
- 15 Prečka potisnega ročaja
- 16 Garnitura delov za pritrditev sekalnih nožev in omejevalnega koluta (4x vijak M8x35, 4x vzmetna podložka Ø8, 4x podložka Ø8, 4x matica M8)
- 17 Garnitura delov za pritrditev držala ročaja za vožnjo (4x vijak M8x20, 4x vzmetna podložka Ø8, 4x podložka Ø8)
- 18 Garnitura delov za pritrditev voznega ročaja (4x vijak M8x30, 4x matica M8, 4x podložka, velika Ø8)
- 19 Garnitura delov za pritrditev ročaja sklopke (1x vijak M8x38, 1x klobučasta matica M8)
- 20 Garnitura delov za pritrditev prečnika potisnih ročajev (4x vijak M8x35, 4x matica M8 samovarovalna)
- 21 Garnitura delov za pritrditev zaščitne pločevine (4x vijak M8x16, 4x vzmetna podložka Ø8, 4x podložka Ø8)
- 22 Garnitura delov za pritrditev transportnega kolesa (1x vijak M10x65, 1x matica M10, 1x povratna vzmet, 1x varovalna razcepka)
- 23 Razcepka za pritrditev globinskega omejevala
- 24 Garnitura delov za pritrditev/montažo ročice za plin (1x vijak M6x45, 1x matica M6)

## 3. Smotrna namenska uporaba

Naprava je primerna za prekopavanje gred in polj. Nujno upoštevajte omejitve, ki se nahajajo v dodatnih varnostnih navodilih.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

## 4. Varstvo okolja

- Umazani vzdrževalni material in pogonska sredstva predajte v zato namenjeno zbirališče.
- Ovojnino, kovinske dele in dele iz umetne mase predajte v reciklažo.

**SLO**

## 5. Montaža (Slike 2a - 19b)

1. Pokrove osi vstavite na pogonske gredi (Slika 2a).
2. Valje nožev in omejevalne kolute vstavite na pogonsko gred (Slike 2b + 2c) in privijte dele za pritrditev (Slika 1c/Poz. 16) (Slika 2d - 2f).
3. Zaščitno pločevino pritrdite z deli za pritrditev (Slika 1c/Poz. 21) (Slike 3a - 3b).
4. Pritrdite držalo transportnega kolesa s pomočjo delov za pritrditev (Slika 1c/Poz. 22) (Slike 4-6).
5. Vstavite povratno vzmet med motorsko enoto in držalo transportnega kolesa. Pri tem najprej obesite kljuko na vzmet v luknjo na notranji strani menjalnika. Potem vstavite ušesa vzmeti v sornik na transportnem kolesu. Zavarujte vzmet, da ne bo zdrsnila dol tako, da vstavite varnostno razcepko v predvideno luknjo sornika na transportnem kolesu (Slika 7 - 8).
6. Sedaj vstavite globinsko omejevalo v zadnjo odprtino na menjalniški enoti in ga pritrdite z varnostno razcepko (23) na višino, ki Vam ustreza (na voljo imate 3 višinske položaje, na začetku Vam priporočamo srednji položaj) (Slike 9 - 10).
7. Sedaj postavite okopalnik in vstavite žicovod sklopke skozi spodnjo luknjo na držalu voznega ročaja (Slika 11).
8. Vstavite držalo za vozni ročaj na motorsko enoto in ga pritrdite z vijječnimi deli (Slika 1c/Poz. 17) kot je prikazano na slikah 12 - 14.
9. Sedaj vstavite vozni ročaj skozi luknje na držalu voznega ročaja in jih pritrdite z vijječnimi deli (Slika 1c/Poz. 18) kot je prikazano na slikah 15 - 16.
10. Speljite žico sklopke skozi držalo voznega ročaja in jo pritrdite z nastavitvijo žicovoda na ušesa na voznem ročaju, ki so predvidena v ta namen tako, da odvijete zgornjo protimatico in vstavite navojni del nastavitve skozi uho. Potem ponovno privijte protimatico na navojni del. Sedaj namestite žicovod na ročico za sklopko.
11. Vstavite ročico sklopke na levi vozni ročaj in pritrdite ročico sklopke z vijječnimi deli (Slika 1c/Poz. 19) na vozni ročaj (glej sliko 18).
12. Nastavite pravilno dolžino s pomočjo nastavljanja (glej sliko 17/A) na sledeči način: pri stisnjeni ročici sklopke mora biti klinasti jermen napet tako, da se sekalni noži vrtijo, pri spuščeni ročici sklopke pa se ne smejo premikati. Potem zategnite obe matici.
13. Montirajte ročico za plin z vijječnimi deli (Slika 1c/Poz. 24) kot je prikazano na sliki 19a.
14. Montirajte prečni opornik (Slika 19b/Poz. 15) z vijječnimi deli (Slika 1c/Poz. 20) kot je prikazano na sliki 19b.

## 6. Pred prvim zagonom

Pozor! Pri prvem zagonu je potrebno stroj napolniti z motornim oljem (ca.0,6l) in gorivom.

- Preglejte nivo goriva in motornega olja, po potrebi dolijte
- Prepričajte se, da je vžigalni kabel pritrjen na vžigalno svečko
- Oglejte si neposredno okolico okopalnika

## 7. Delovanje

- Omejevalo za globino (7) nastavite na pravilno višino in ga zavarujte z razcepko.
- Transportno kolo obrnite navzgor in pazite na to, da zatič rastra zaskoči v sprednji sprejemni del.
- Bencinsko pipo (slika 1/poz. A) postavite v položaj „ON“.
- Zagonsko ročico postavite v spodnji položaj na Choke (slika 19a / poz. A).
- Zagonsko žico rahlo potegnite do upora, nato močno potegnite. Če se motor takoj ne zažene, ponovite postopek zagona.
- Zagonska ročica v sredinskem položaju (slika 19a/poz. B) = delovna položaja (tek motorja: počasi/hitro)
- Zagonska ročica v položaju (slika 19a/poz. C) = zaustavitev motorja
- Glede na telesno velikost lahko celotno držalo za vodilni ročaj postavite navzgor. Za to odvijte vijake (slika 14/poz. A), nastavite konzolo in ponovno privijte vijake.
- Da bi pognali zvezde okopalnika, ročaj sklopke (8) držite pritisnjene navzdol. Ko ročaj sklopke spustite, se zvezde okopalnika zaustavijo (v primeru, da se te ne bi zaustavile, je potrebno ponovno nastaviti žico sklopke).

## 8. Tehnični podatki

Motor:	4-taktni, 163 cm <sup>3</sup>
Moč motorja:	3,3 kW/ 4,5 KM
Delovno število vrtljajev motorja:	3200 min <sup>-1</sup>
Delovna širina:	60 cm
Sekalni nož:	26 cm
Število prestav za vožnjo naprej:	1
Zagonski sistem:	reverzibilni zaganjalnik
Gorivo:	normal – neosvinčeni bencin
Motorno olje:	ca. 0,6 l (10W30)
Prostornina rezervoarja:	ca. 2,3 l
Vibracije ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Teža:	39,5 kg
Vžigalna svečka:	F7 TC

## 9. Vzdrževanje

- V rednih časovnih intervalih je potrebno s stroja odstraniti prah in umazanijo. Čiščenje je najbolje opraviti s fino ščetko ali pa s krpo.
- Za čiščenje delov, ki so iz umetne mase, ne uporabljajte jedkih sredstev.
- Če okopalnika dlje časa ne boste uporabljali, je potrebno iz njega odstraniti bencin.

### Pozor: Stroj takoj ugasnite in se obrnite na Vašega avtoriziranega strokovnega prodajalca:

- pri neobičajnih tresljajih ali hrupu.
- ko se zdi, da je motor preobremenjen ali poka zaradi napačnega vžiga.

### 9.1 Vzdrževanje zračnega filtra

- Zračni filter pred uporabo preglejte, očistite in po potrebi zamenjajte.
- Odvijte vijake pokrova za zračni filter (slika 20) in ga snemite (slika 21).
- Izvzemite filter (slika 22).
- Za čiščenje filtra ne smete uporabljati ostra čistila ali bencin.
- Filter očistite tako, da ga iztepete na ravni površini.
- Sestavljanje poteka v obratnem vrstnem redu.

### 9.2 Vzdrževanje vžigalne svečke

Vžigalno svečko po 10 delovnih urah preglejte za umazanijo in jo po potrebi očistite s ščetko iz bakrene žice. Po tem je vžigalno svečko potrebno vzdrževati vsakih 50 delovnih ur.

- Z vrtečim gibom snemite vžigalno svečko (slika 23).
- Vžigalno svečko odstranite (slika 23/poz. A) s priloženim ključem za vžigalne svečke.
- Sestavljanje poteka v obratnem vrstnem redu.

### 9.3 Zamenjava olja/preverjanje nivoja olja (pred vsako uporabo)

Zamenjavo olja je potrebno opraviti, ko je motor na delovni temperaturi.

- Uporabljajte le motorno olje (10W30).
- Merilno palico za olje (slika 24/poz. A) vzemite ven.
- Odvijte vijak za izpuščanje olja (slika 24/poz. B) in toplo olje izpustite v zbiralno posodo.
- Po tem, ko staro olje izteče, ponovno privijte vijak za izpust olja.
- Motorno olje nalijte do zgornje oznake na merilni palici za olje (slika 25/H) (ca. 0,6 l).
- Pozor! Merilno palico za preverjanje nivoja olja ne privijte ampak jo porinite notri le do navoja (H = max. / L= min.).
- Staro olje je potrebno odstraniti v skladu s predpisi.

### 9.4 Nastavitev žicovoda

V delovnem položaju se mora ročico sklopke dati z majhnim naporom potisniti navzdol do potisnega ročaja. Če je žicovod pri tem premočno napet, je tega potrebno nastaviti na daljšo dolžino. Za to je potrebno odviti protimatico, ki je nameščena nasproti glavnega žicovoda, podaljšajte vijadni spoj in nato ponovno privite protimatico (glej sliko 17/A). V primeru, da se rezalne zvezde več ne obračajo, je potrebno vijadni spoj (analogno, kot je bilo prej opisano) skrajšati.

### 9.5 Gonilo okopalnika

Poganjanje gonila se izvaja preko klinastega jermena. Gonilo se lahko po potrebi popravi. Za to se obrnite na servisno službo.

## 10. Skladiščenje

Preden stroj skladiščite za daljši čas, je potrebno izprazniti rezervoar za gorivo. Očistite stroj in namažite vse kovinske dele s tankim filmom olja, da bi te dele tako zaščitili pred rjavenjem. Stroj skladiščite v čistem in suhem prostoru.

**SLO**

## 11. Odstranjevanje odpadkov

### Pozor!

Motorni okopalnik in njegov pribor je iz različnega materiala, kot so n.pr. kovina in umetne mase. Defektne sestavne dele predajte v reciklažo. Povprašajte v specializirani trgovini ali pa pri občinski upravi!

## 12. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- Tip naprave
- Art. številko naprave
- Ident. številko naprave
- Številko nadomestnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete pod [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Načrt iskanja napak

**Opozorilo:** Preden pričnete s pregledom ali z naravnalnimi deli, je potrebno ugasniti motor in sneti vžigalni kabel.

**Opozorilo:** Če po naravnanju ali popravilu motor deluje nekaj minut, pazite na to, da so izpuh in drugi deli vroči. Ne dotikajte se jih, da se tako izognete opeklinam.

Motnja	Možni vzroki	Odprava motnje
Nemiren tek, močno vibriranje naprave	- vijaki niso popolnoma priviti - defektna vžigalna svečka	- preverite vijake - obnovite vžigalno svečko
Motor ne teče	- napačen položaj ročice za plin - defektna vžigalna svečka - prazen rezervoar za gorivo - zaprta pipa za bencin	- preverite nastavitvev - obnovite vžigalno svečko - napolnite rezervoar za gorivo - odprite pipo za bencin
Motor dela nemirno	- zračni filter je umazan - umazana ali defektna vžigalna svečka	- očistite zračni filter - očistite ali obnovite vžigalno svečko
Delovna moč pojema	- zrak sklopke je prevelik - ohlapen klinasti jermen	- nastavite žico sklopke - poiščite avtorizirani servis
Motor se ne da zagnati ali pa ugasne takoj po zagonu	- sajasta vžigalna svečka  - ni goriva	- očistite oz. zamenjajte vžigalno svečko elektrodni razmak 0,6 mm - dolijte gorivo

# H

## Tartalomjegyzék

## Oldal

1. Biztonsági utasítások	23
2. Felépítési áttekintés és a szállítás terjedlme	23
3. Rendeltetésszerűi használat	23
4. Környezetvédelem	23
5. Összeszerelés	24
6. Üzembehelyezés előtt	24
7. Üzem	24
8. Technikai adatok	25
9. Karbantartás	25
10. Tárolás	26
11. Megsemmisítés	26
12. Pótalkatrész megrendelés	26
13. Hibakeresési terv	27

**Csomagolás:**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavehető a nyersanyag körforgáshoz.

**A készülékek használatánál a sérülések és a károk megakadályozásához be kell tartani egy pár biztonsági utasítást:**

- Olvassa a használati utasítást figyelmesen át és vegye figyelembe annak utasításait. Ismerkedjen meg e használati utasítás alapján a készülékkel, annak helyes használatával valamint a biztonsági utasításokkal.
- Őrizze ezt jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésre álljanak az információk.
- Ha más személyeknek átadná a készüléket, akkor kérjük kézbesítse ki vele ezt a használati utasítást is.

**Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért vagy károkért, amelyek ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyásából keletkeznek.**

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetekben található.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A felépítés áttekintése és a szállítás terjedelme (ábrák 1a-tól – 1c-ig)**

- 1 Motor-/ hajtóműegység
- 2 Reverzáló indító
- 3 Vezetőfültartó
- 4 Védőlemez
- 5 Vezetőfül – kuplungemelőkar
- 6 Vezetőfül – gázsabályozó kar
- 7 Mélységűtköző
- 8 Kuplungemelőkar
- 9 Csapszeg a gyújtógyertyadugóhoz
- 10 Gyújtógyertyadugó
- 11 2 x vágókés

- 12 2x határolótábla
- 13 2x tengelyburkolat
- 14 Szállítókerék tartóval
- 15 Támaszok a tolófülhöz
- 16 Rögzítőkészlet a vágókéshez és a határolótáblához (4x csavar M8x35, 4x rugós rögzítőgyűrű Ø8, 4x betéttárcsa Ø8, 4x anya M8)
- 17 Rögzítőkészlet a vezetőfültartónak (4x csavar M8x20, 4x rugós rögzítőgyűrű Ø8, 4x betéttárcsa Ø8)
- 18 Rögzítőkészlet a vezetőfülnek (4x csavar M8x30, 4x anya M8, 4x betéttárcsa nagy Ø8)
- 19 Rögzítőszeret a kuplungkarhoz (1x csavar M8x38, 1x kalapánya M8)
- 20 Rögzítőszeret a tolófül támaszaihoz (4x csavar M8x35, 4x anya M8 önbiztosító)
- 21 Rögzítőkészlet a védőfémlemezhez (4x csavar M8x16, 4x rugós rögzítőgyűrű Ø8, 4x betéttárcsa Ø8)
- 22 Rögzítőszeret a szállítókerékhez (1x csavar M10x65, 1x anya M10, 1x visszahozórugó, 1x biztosító szeg)
- 23 Sasszeg a mélységhatároló felerősítéséhez
- 24 Rögzítőszeret a gázsabályozókar felszereléshez (1x csavar M6x45, 1x anya M6)

**3. Rendeltetészerű használat**

A készülék ágyások és szántóföldek újra felására alkalmas. Vegye okvetlenül figyelembe a korlátozásokat a kiegészítő biztonsági utasításokban.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**4. Környezetvédelem**

- A szennyezett karbantartási anyagot és üzemanyagokat az erre előrelátott gyűjtőhelyeken leadni.
- Jutassa a csomagolóanyagot, fémet és műanyagokat a újrahasznosításhoz vissza.

**H****5. Összeszerelés (ábrák 2a-tól – 19b-ig)**

1. Feldugni a tengelyburkolatokat a hajtótengelyekre (ábra 2a)
2. Dugja a késhengert és a korlátozókorongokat a hajtótengelyre (ábrák 2b + 2c) és feszesre csavarozni (ábra 2d-2f) a rögzítő készlettel (ábra 1c/poz. 16).
3. Felerősíteni (ábra 3a-3b) a rögzítőszettel a védő fémlemez (ábra 1c/poz. 21).
4. Erősítse fel a rögzítőszet segítségével a szállítókeréktartót (ábra 1c/ poz. 22) (ábra 4-6)
5. Feszítse a visszahozó rugót a motoregység és a szállítókeréktartó közé. Ehhez először a rugón levő kampót a hajtómű belülső oldalán levő furatba beakasztani. Vezese azután a rugó gyűrűjét a szállítókerék csapszegének a raszterozásába. Védje most a rugót a lecsúszás elől, azáltal hogy a biztonsító szeget a szállítókeréken levő csapszegnek előrelátott furatba dugja (ábrák 7-től - 8-ig).
6. Dugja most a mélységütközőt a hajtóműegységen levő hátulsó nyílásba és erősítse oda ezt a biztonsági sasszeggel (23) az Önnek megfelelő munkamagasságban, (Önnek 3 pozíció áll a rendelkezésére, elejében a harmadik pozíciót ajánljuk) (ábrák 9-től - 10-ig).
7. Állítsa most fel a motorkapát és dugja a kuplung Bowden-huzalát a vezetőfűl tartójánka az alulso nyílásán keresztül (11-es ábra).
8. Dugja a vezetőfűl tartóját a motoregységre és rögzítse a csavarkészlettel (ábra 1c/poz. 17) a 12-14-es ábrákon mutatottak szerint oda.
9. Dugja most a vezetőfűlet a vezetőfűltartón levő nyílásokon keresztül és erősítse a csavarkészlettel (ábra 1c/poz. 18) a 15-16-os ábrákon mutatottak szerint oda.
10. Vezese a kuplungkötelet a vezetőfűleknek levő tartón keresztül és erősítse, azáltal hogy lecsavarja a felülső ellenanyát és az elállítás menetét a gyűrűn keresztül dugja, a Bowden-huzal elállítót, a vezetőfűlön arra előrelátott gyűrűre rá. Azután az ellenanyát ismét a menetre csavarni. Akassza most be a Bowden-huzalt a kuplungkaron.
11. Dugja a kuplungkart a bal vezetőfűlre rá és erősítse oda a kuplungkart a csavar készlettel (ábra 1c/poz. 19) a vezetőfűlön (lásd a 18-as ábrát).
12. Állítsa a helyes hosszúságot az elállító segítségével (lásd a 17/A ábrát) a következő képpen be: Nyomott kuplungkarnál az ékszíjnak úgy kell megfeszülnie, hogy forogjanak a vágócsillagok, a kiengedett kuplungkarnál a vágócsillagoknak nem szabad mozogniuk. Azután mind a

- két anyát egymással ellentétesen feszesre húzni.
13. Szerelje fel a 19a ábrán mutatottak szerint a csavarkészlettel (ábra 1c/ poz. 24) a gázsabályozó kart.
  14. Szerelje fel a 19b ábrán mutatottak szerint a csavarkészlettel (ábra 1c/poz. 20) a keresztmátszokat (ábra 19b/ poz. 15).

**6. Üzembevétele előtt**

Figyelem! Az első üzembevételeknél motorolajat (cca.0,6l) és üzemanyagot muszáj beletölteni.

- Leelleőrizni az üzemanyag- és motorolajállást, esetleg utántölteni.
- Győződjön meg arról, hogy a gyújtókábel rá van erősítve a gyújtógyertyára.
- Megítélni a motorkapa közvetlen környezetét.

**7. Üzem**

- A mélységütközőt (7) beállítani a helyes magasságra és a sasszeggel biztosítani.
- Felhajtani a szállítási kereket és ügyelni arra, hogy a raszterozás csapszege a befogadóban előre beretesztelt.
- A benzincsapot (1-es ábra/poz. A) az „ON” –ra állítani.
- Az indítókart lefelé a hidegindító állásba állítani (19a-es ábra/poz. A).
- A start-drótkötélhúzózt enyhén ellenállásig húzni, majd derőssen végighúzni. Ha a motor nem indul azonnal, akkor megismételni az indítási eljárást
- Indítókar állás közepén (19a-es ábra/poz B) = munkaállások (motorfutás: lassan/gyorsan)
- Indítókar állás (19a-es ábra/poz C) = Motorstop
- Testnagyságtól függően fel lehet teljesen állítani a komplett fogantyúfűltartót. Ehhez megereszteni a- csavarokat (14-es ábra/poz. A), beállítani a konzolt majd a csavarokat ismét feszesre húzni.
- Ahhoz hogy üzembe vegye a kapacillagokat, egyszerűen lefelé nyomva tartani a kuplungfogantyút (8). A kuplungfogantyú elengedése után megállnak a kapacillagok (ha nem maradnának állva, akkor utánna állítani a kuplungkötelet).



## 8. Technikai adatok

Motor:	4-Takt, 163 ccm
Motorteljesítmény:	3,3 kW/ 4,5 PS
Munkafordulatszám motor:	3200 perc <sup>-1</sup>
Munkaszélesség:	60 cm
Vágókés l:	26 cm
Sebesség előre:	1
Indító szisztéma:	reverzáló indítási berendezés
Üzemanyag	normálbenzin ólommentes
Motorolaj:	cca.0,6l (10W30)
Tartálytartalom:	cca.2,3 l
Vibráció a <sub>nv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Tömeg:	39,5 kg
Gyújtógyertya:	F7 TC

## 9. Karbantartás

- Port és szennyeződések rendszeresen el kell távolítani a gépről. A tisztítást legjobban egy finom kefével vagy egy posztóval elvégezni.
- Ne használjon a műanyagrészek tisztításához maró hatású szereket.
- Hosszabb ideig tartó nemhasználat esetén el kell távolítani a benzint a motorkapából.

**Figyelem: állítsa azonnal le a készüléket és forduljon a felhatalmazott szakkereskedőjéhez:**

- Szokatlan rezgéseknél vagy zörejeknél.
- Ha a motor túlterheltnak látszik, vagy hibás gyújtásai lennének.

### 9.1 A légszűrő karbantartása

- Minden használat előtt leellenőrizni, megtisztítani, ha szükséges akkor kicserélni a légszűrőt.
- Nyissa ki a légszűrőfedél csavarjait (20-as ábra) és vegye azt le (21-es ábra).
- Vegye ki a szűrőegységet (22-es ábra).
- Az egység tisztításához nem szabad maró hatású tisztítókat vagy benzint használni.
- Az egységet egy sima felületen történő kiporolás által tisztítani.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

### 9.2 A gyújtógyertya karbantartása

Először 10 üzemóra után leellenőrizni a gyújtógyertyát szennyeződésekre és tisztítsa meg adott esetben egy rézdrótkéfével. Azután a gyújtógyertyát minden 50 üzemóra után kell karbantartani.

- Húzza egy csavarómozdulattal le a gyújtógyertyadugót (23-as ábra).
- Távolítsa el a mellékelt gyertyakulccsal a gyújtógyertyát (23-as ábra/ poz. A).
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.

### 9.3 Olajcsere/ olajállás leellenőrzése (minden használat előtt)

A motorolajcserét az üzemlevegő motornál kellene elvégezni.

- Csak motorolajat (10W30) használni.
- Kivenni az olajmérő pálcát (24-es ábra / poz.A).
- Megnyitni az olajleengedő csavrt (24-es ábra / poz.B) és leengedni a meleg motorolajat egy felfogótartályba.
- A fáradtolaj kifolyása után bezárni az olajleengedőcsavart.
- Betölteni motorolajat az olajmérő pálcá felső jelzéséig (25-ös ábra/H) (cca. 0,6l).
- Figyelem ne csavarja az olajállás méréséhez be az olajmérő pálcát, hanem csak a menetig bedugni (H = Max. / L= Min.).
- A fáradt olajat rendesen meg kell semmisíteni.

### 9.4 A Bowden-huzalok beállítása

Munkaállásban a kuplungkarnak csekély erő kifejtésével a tolófülig benyomhatóknak kell lennie. Ha ennél a Bowden-huzal túl szorosan feszítve van, akkor hosszabbra kell beállítani. Ehhez az ellenanyát a főkötélhúzó szerkezettel szemben meglazítani, meghosszabbítani a csavarösszeköttetést és azután az ellenanyát ismét feszesre húzni (lásd a 17/A ábrát). Ha a vágócsillagok nem forognak tovább, akkor csavaros összeköttetést (analog az előbb leírottakhoz) meg kell rövidíteni.

### 9.5 A motorkapa hajtóműve

A hajtómű meghajtása egy ékszíjjon keresztül történik. A hajtóművet adott esetben meg lehet javítani. Forduljon ehhez a vevőszolgáltatáshoz.

# H

## 10. Tárolás

Írta ki az üzemanyagtartályt mielőtt hosszabb ideig üzemben kívülre helyezné a készüléket. Tisztítsa meg a készüléket és kenjen be minden fémrészt egy vékony olajfilmmel, rozsdásodás elleni védelemként. A készüléket egy tiszta és száraz teremben tárolni.

## 11. Megsemmisítés

### Figyelem!

A motorkapa és tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Juttassa a hibás szerkezeti elemeket a különhulladék-megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szakszolgálatban vagy a községi közigazgatásnál!

## 12. A pótalkatrész megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni

- A készülék típusát
  - A készülék cikkszámát
  - A készülék ident-számát
  - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt található.

### 13. Hibakeresési terv

**Figyelmeztető utasítás:** Először kikapcsolni a motort és lehúzni a gyújtókábelt, mielőtt elvégezné a szemlélt vagy a beállításokat.

**Figyelmeztető utasítás:** Ha egy beállítás vagy javítás után egy pár percet futott a motor, akkor gondoljon arra, hogy a kipufogó és más részek forróak. Tehát ne érintse ezeket meg, azért hogy elkerülje a megégetéseket.

Zavar	Lehetséges okok	Elhárításuk
A készülék akadozott futása, erős vibrálása	- Lazák a csavarok - Defekt a gyújtógyertya	- Leellenőrizni a csavarokat - Kicserélni a gyújtógyertyát
Nem fut a motor	- Rossz állásba a gázsabályozó kar - Defekt a gyújtógyertya - Üres az üzemanyagtartály - Zárva a benzincsap	- Leellenőrizni a beállítást - Kicserélni a gyújtógyertyát - Üzemanyagot betölteni - Megnyitni a benzincsapot
Akadozottan fut a motor	- Szennyezett a légszűrő - Szennyezett, defekt a gyújtógyertya	- Megtisztítani a légszűrőt - Megtisztítani, kicserélni a gyújtógyertyát
Alábbhagy a hajtóerő	- Túl nagy a kuplungjáték - Laza az ékszíj	- Beállítani a kuplungkötelet - Felkeresni egy feljogosított vevőszolgálatot
Nem lehet indítani a motort, vagy rövid idő után kialszik	- Kormos a gyújtógyertya - üzemanyaghiány	- Megtisztítani a gyújtógyertyát, ill. kicserélni elektródátávolság 0,6 mm - Üzemanyagot utánnatölteni

HR/  
BIH

**Sadržaj**

**Stranica**

1. Sigurnosne upute	29
2. Montažni prikaz i opseg isporuke	29
3. Namjenska uporaba	29
4. Zaštita okoliša	29
5. Montaža	30
6. Prije puštanja u rad	30
7. Pogon	30
8. Tehnički podaci	31
9. Održavanje	31
10. Skladištenje	31
11. Zbrinjavanje	32
12. Narudžba rezervnih dijelova	32
13. Plan traženja kvara	33

**Pakovanje:**

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja tijekom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

**Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta, prilikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza**

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati nekoj drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa.**

**1. Sigurnosne upute:**

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!****Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Montažni prikaz i sadržaj isporuke (sl. 1a - 1c)**

- 1 Motor/prijenosnik
- 2 Reverzivni pokretač
- 3 Držač drške za upravljanje
- 4 Zaštitni lim
- 5 Poluga spojke na dršci za upravljanje
- 6 Poluga gasa na dršci za upravljanje
- 7 Graničnik dubine
- 8 Poluga spojke
- 9 Svornjak za utikač svjeće
- 10 Utikač svjeće
- 11 2x noževi
- 12 2x granična ploča
- 13 2x poklopac osovine

- 14 Transportni kotač s držačem
- 15 Prečka između drški za upravljanje
- 16 Komplet za pričvršćivanje noževa i graničnih ploča (4x vijka M8x35, 4x razorni prsten Ø8, 4x podloška Ø8, 4x matica M8)
- 17 Komplet za pričvršćivanje drški za upravljanje (4x vijka M8x20, 4x razorni prsten Ø 8, 4x podloška Ø 8)
- 18 Komplet za pričvršćivanje drški za upravljanje (4x vijka M8x30, 4x matica M8, 4x velike podloška Ø 8)
- 19 Komplet za pričvršćivanje poluge spojke (1x vijak M8x38, 1x slijepa matica M8)
- 20 Komplet za pričvršćivanje prečke između drški za upravljanje (4x vijka M8x35, 4x matica M8 samoosiguravajuće)
- 21 Komplet za pričvršćivanje zaštitnog lima (4x vijka M8x16, 4x razorni prsten Ø 8, 4x podloška Ø 8)
- 22 Komplet za pričvršćivanje transportnog kotača (1x vijak M10x65, 1x matica M10, 1x povratna opruga, 1x sigurnosna rascjepka)
- 23 Rascjepka za fiksiranje graničnika dubine
- 24 Komplet za montažu poluge gasa (1x vijak M6x45, 1x matica M6)

**3. Namjenska uporaba**

Uređaj je namijenjen za prekopavanje gredica i oranica. Obavezno obratite pažnju na ograničenja u dodatnim sigurnosnim napomenama.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**4. Zaštita okoliša**

- Zaprljan materijal za održavanje i pogonske materijale ostavite na sabiralištima predviđenim za njihovo zbrinjavanje.
- Materijal ambalaže, metal i plastiku treba reciklirati.

## 5. Montaža filtra (sl. 2a - 19b)

1. Natakните poklopce osovine na pogonske osovine (sl. 2a).
2. Natakните valjke s noževima i granične ploče na pogonsku osovinu (sl. 2b + 2c) i pričvrstite ih kompletom za pričvršćivanje (sl. 1c/poz. 16) (sl. 2d - 2f).
3. Pričvrstite zaštitni lim s kompletom za pričvršćivanje (sl. 1c/poz. 21) (sl. 3a - 3b).
4. Pričvrstite držač transportnog kotača pomoću kompleta za pričvršćivanje (sl. 1c/poz. 22) (sl. 4-6).
5. Napnite povratnu oprugu između motora i držača transportnog kotača. U tu svrhu najprije objesite kuku na oprugu u provrt na unutrašnjoj strani prijenosnika. Na kraju uvedite ušicu opruge u raster svornjaka na transportnom kotaču. Sad spriječite oprugu da ne sklizne dolje tako da utaknete sigurnosnu rascjepku u predviđenu rupu svornjaka na transportnom kotaču (sl. 7 - 8).
6. Sad utaknite graničnik dubine u stražnji otvor na prijenosniku i pričvrstite ga sigurnosnom rascjepkom (23) na za Vas odgovarajuću radnu visinu (na raspolaganju su Vam 3 pozicije, za početak Vam preporučujemo srednju poziciju) (sl. 9 - 10).
7. Sad postavite motokultivator i utaknite sajlju spojke kroz donji otvor na držaču drške za upravljanje (sl. 11).
8. Utaknite držač drški za upravljanje na motor i pričvrstite ga kompletom vijaka (sl. 1c/poz. 17) kao što je prikazano na slikama 12 - 14.
9. Utaknite drške za upravljanje kroz otvore na držaču i pričvrstite ih kompletom vijaka (sl. 1c/poz. 18) kao što je prikazano na slikama 15 - 16.
10. Uvedite sajlju spojke kroz držač drški za upravljanje i pričvrstite podešivač sajle na za to predviđenu ušicu na dršci za upravljanje, tako da odvrnete gornju kontramaticu i navoj podešivača utaknete kroz ušicu. Na kraju opet navrnite kontramaticu na navoj. Sad zakvačite sajlju za polugu spojke.
11. Utaknite polugu spojke na lijevu dršku za upravljanje i pričvrstite je kompletom vijaka (sl. 1c/poz. 19) (vidi sl. 18).
12. Podesite pravilnu dužinu pomoću podešivača (vidi sl. 17/A) na sljedeći način: Kad je poluga spojke pritisnuta, klinasti remen mora biti toliko napet da se zvjezdasti noževi okreću, kad je poluga spojke otpuštena, zvjezdasti noževi se ne smiju okretati. Na kraju pritegnite obje matice jednu prema drugoj.
13. Montirajte polugu gasa pomoću kompleta vijaka (sl. 1c/poz. 24) kao što je prikazano na sl. 19a.

14. Montirajte prečku (sl. 19b/poz.15) pomoću kompleta vijaka (sl. 1c/poz. 20) kao što je prikazano na slici 19b.

## 6. Prije puštanja u rad

Pozor! Kod prvog puštanja u rad morate napuniti motorno ulje (oko 0,6l) i gorivo.

- Provjerite stanje goriva i motornog ulja pa ih po potrebi napunite.
- Provjerite je li kabel za paljenje pričvršćen na svjećicu.
- Procijenite neposrednu okolinu freze.

## 7. Pogon

- Podesite graničnik (7) na točnu dubinu i osigurajte ga rascjepkom.
- Zakrenite transportni kotač prema gore i pripazite na to da rasterski svornjak dosjedne u prihvatnik prema naprijed.
- Pipac za benzin (sl. 1/poz.A) okrenite u položaj „ON“.
- Polugu pokretača okrenite prema dolje u položaj choke (sl. 19a/poz.A).
- Sajlu za pokretanje lagano vucite dok ne osjetite otpor, a zatim je snažno povucite. Ako motor odmah ne proradi, ponovite postupak.
- Poluga za pokretanje u sredini (sl. 19a/poz.B) = radni položaji (rad motora: polako/brzo)
- Poluga za pokretanje u položaju (sl. 19a/poz.C) = zaustavljanje motora
- Ovisno o tjelesnoj visini cijeli držač petlje za vodjenje možete namjestiti na veću visinu. Za to otpustite vijke (sl. 14/poz.A), podesite konzolu i ponovno pritegnite vijke.
- Da biste noževe freze stavili u pogon, držite pritisnutu ručku spojke (8). Nakon puštanja ručke spojke, noževi freze se zaustavljaju (ako se ne zaustave, treba podesiti sajlju spojke).

## 8. Tehnički podaci

Motor:	četverotaktni, 163 cm <sup>3</sup>
Snaga motora:	3,3 kW/ 4,5 PS
Radni broj okretaja motora:	3200 min <sup>-1</sup>
Radna širina:	60 cm
Noževi ?:	26 cm
Kretanje naprijed:	1
Sustav pokretanja:	reverzivna naprava za pokretanje
Gorivo:	normalni bezolovni benzin
Motorno ulje:	ca.0,6 l (10W30)
Sadržaj tanka:	oko 2,3 l
Vibracija a <sub>nv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Težina:	39,5 kg
Svječica:	F7 TC

## 9. Održavanje

- Redovito čistite sa stroja prašinu i nečistoće. Čišćenje je najbolje obaviti finom četkom ili krpom.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite sredstva koja nagrizaju.
- Kod dužeg nekorištenja freze ispuštite benzin.

**Pozor: Odmah isključite uređaj i obratite se svojoj ovlaštenoj specijaliziranoj trgovini:**

- U slučaju neuobičajenih vibracija ili buke.
- Kad se čini da je motor preopterećen ili pogrešno pali.

### 9.1 Održavanje filtra za zrak

- Filtar za zrak očistite nakon svake uporabe, a po potrebi ga zamijenite.
- Odvrite i skinite vijke (sl. 21) s poklopca filtra za zrak (sl. 20).
- Uklonite filtarski element (sl. 22)
- Za čišćenje elementa ne smiju se koristiti gruba čistila niti benzin.
- Element istresite na ravnoj površini.
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 9.2 Održavanje svječice

Provjerite zaprljanost svječice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite pomoću četkice od bakrene žice. Nakon toga svječicu održavajte svakih 50 radnih sati.

- Okretom izvucite utikač svječice (sl. 23).
- Priloženim ključem odvrnite svječicu (sl. 23/poz.A).
- Sastavljanje se obavlja obrnutim redoslijedom.

### 9.3 Zamjena / kontrola ulja (prije svake uporabe)

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obaviti kod radne temperature motora.

- Koristite smo motorno ulje (10W30).
- Izvadite šipku za mjerenje ulja (sl. 24/poz.A).
- Otvorite vijak za ispuštanje ulja (sl. 24/poz.B) i ispuštite toplo motorno ulje u sabirnu posudu.
- Kad ispuštite staro ulje, zatvorite vijak.
- Motorno ulje napunite do gornje oznake na šipci za kontrolu ulja (sl. 25/H) (oko 0,6l).
- Oprez: šipku za kontrolu ulja ne uvrćite već je utaknite do navoja (H = maks. / L= min.).
- Staro ulje mora se propisno zbrinuti.

### 9.4 Podešavanje sajli

U radnom položaju poluga spojke treba se pritisnuti malom silom do potisne petlje. Ako se sajla pritom previše zategne, mora se duže podešavati. U tu svrhu otpustite kontramatice od glavne sajle, produžite vijčani spoj i ponovno pritegnite kontramaticu (vidi sl. 17/A). Ako noževi freze više ne rotiraju, mora se skratiti vijčani spoj (analogno kao i prethodno opisano)

### 9.5 Prijenosnik motorne freze

Pogon prijenosnika odvija se preko klinastog remena. Prijenosnik se po potrebi može popraviti. Za to se obratite servisnoj službi.

## 10. Skladištenje

Prije nego ćete uređaj spremiti na duže vrijeme, ispraznite spremnik s gorivom. Očistite uređaj i sve metalne dijelove premažite tankim slojem ulja u svrhu zaštite od rđe. Uređaj skladištite u čistoj i suhoj prostoriji.

HR/  
BIH

## 11. Zbrinjavanje

### Pozor!

Motorna freza i njezin pribor sastoje se od različitih materijala kao npr. metala i plastike.

Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili općinskoj upravi!

## 12. Narudžba rezervnih dijelova

Kod narudžbe rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Identifikacijski broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije pronaći ćete na Internet stranici [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



### 13. Plan traženja grešaka

**Upozorenje:** prije kontrole ili podešavanja prvo isključite motor i izvucite kabel za paljenje.

**Upozorenje:** Kad nakon podešavanja ili popravka motor radi još nekoliko minuta, imajte na umu da su ispušni otvor i drugih dijelovi još vrući. Dakle, ne dodirujte ih kako biste izbjegli opekline.

Smetnje	Mogući uzroci	Odstranjivanje smetnje
Nemiran rad, jako vibriranje uređaja	- labavi vijci - neispravna svjećica	- provjeriti vijke - zamijeniti svjećicu
Motor ne radi	- poluga za gas u pogrešnom položaju - neispravna svjećica - tank za gorivo je prazan - zatvoren pipac za benzin	- provjeriti podešenost - zamijeniti svjećicu - napuniti gorivo - otvoriti pipac za benzin
Motor radi nemirno	- zaprljan filter za zrak - zaprljana ili neispravna svjećica	- očistiti filter za zrak - očistiti ili zamijeniti svjećicu
Slabi pogonska snaga	- prevelik zazor spojke - labav klinasti remen	- podesiti sajlu spojke - potražiti pomoć ovlaštenog servisa
Motor se ne može pokrenuti ili se za kratko vrijeme ugasi	- čadjava svjećica za paljenje - nema goriva	- očisti odn. zamijeniti svjećicu, razmak elektroda 0,6 mm - napuniti gorivo

**CZ**

<b>Obsah</b>	<b>Strana</b>
1. Bezpečnostní pokyny	35
2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky	35
3. Použití podle účelu určení	35
4. Ochrana životního prostředí	35
5. Montáž	36
6. Před uvedením do provozu	36
7. Provoz	36
8. Technická data	37
9. Údržba	37
10. Uložení	37
11. Likvidace	38
12. Objednání náhradních dílů	39
13. Plán vyhledávání chyb	39

**Balení:**

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

**Při používání elektrických přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám:**

- Přečtěte si pečlivě tento návod k obsluze a dodržujte jeho pokyny. Na základě tohoto návodu k obsluze se obeznamte s přístrojem, správným používáním a bezpečnostními pokyny.
- Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce.
- Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s nimi i tento návod k obsluze.

**Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze.**

- 13 2x krytka osy kol
- 14 Přepravní kolo s držákem
- 15 Výztuha rukojeti
- 16 Upevňovací sada kypřících nožů a omezovacích podložek (4x šroub M8x35, 4x vzpěrný pojistný kroužek Ø8, 4x příložka Ø8, 4x matice M8)
- 17 Upevňovací sada držáku řidítek (4x šroub M8x20, 4x vzpěrný pojistný kroužek Ø8, 4x příložka Ø8)
- 18 Upevňovací sada řidítek (4x šroub M8x30, 4x matice M8, 4x příložka velká Ø8)
- 19 Upevňovací sada páčky spojky (1x šroub M8x38, 1x kloboučková matice M8)
- 20 Upevňovací sada výztuhy rukojeti (4x šroub M8x35, 4x matice M8 samosvorná)
- 21 Upevňovací sada ochranného plechu (4x šroub M8x16, 4x vzpěrný pojistný kroužek Ø8, 4x příložka Ø8)
- 22 Upevňovací sada přepravního kola (1x šroub M10x65, 1x matice M10, 1x vratná pružina, 1x pojistná závlačka)
- 23 Závlačka pro upevnění omezovače hloubky
- 24 Upevňovací sada pro montáž páčky plynu (1x šroub M6x45, 1x matice M6)

## 1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v příložené brožurce.

### **VAROVÁNÍ!**

**Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

## 2. Přehled konstrukčního provedení a rozsah dodávky (obr. 1a - 1c)

- 1 Motorová a převodová jednotka
- 2 Reverzní startér
- 3 Držák řidítek
- 4 Ochranný plech
- 5 Řidítka - páčka spojky
- 6 Řidítka - páčka plynu
- 7 Hloubkový doraz
- 8 Páčka spojky
- 9 Čep pro kabelovou koncovku zapalovací svíčky
- 10 Kabelová koncovka zapalovací svíčky
- 11 2x kypřící nůž
- 12 2x omezovací podložka

## 3. Použití podle účelu určení

Přístroj je vhodný na kypření půdy na záhonech a polích. Bezpodmínečně dodržujte omezení uvedená v dodatečných bezpečnostních pokynech.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 4. Ochrana životního prostředí

- Znečištěný údržbový materiál a provozní látky odevzdat v příslušné sběrně.
- Obalový materiál, kovy a plasty odevzdat k recyklaci.

## 5. Montáž (obr. 2a - 19b)

1. Krytky osy kol nastrčte na hnací hřídel (obr. 2a).
2. Válce s noži a omezovací podložky nastrčte na hnací hřídel (obr. 2b + 2c) a pomocí upevňovací sady (obr. 1c/pol. 16) přišroubujte (obr. 2d - 2f).
3. Ochranný plech připevněte pomocí upevňovací sady (obr. 1c/pol. 21) (obr. 3a - 3b).
4. Držák přepravního kola upevněte pomocí upevňovací sady (obr. 1c/pol. 22) (obr. 4-6).
5. Vratnou pružinu upněte mezi motorovou jednotku a držák přepravního kola. K tomu nejdříve zavěste hák na pružině do otvoru na vnitřní straně převodovky. Poté vložte oko pružiny do rastrování čepu na přepravním kole. Nyní pružinu chraňte před spadnutím tak, že zastrčíte pojistnou závlačku do otvoru čepu na přepravním kole (obr. 7 - 8).
6. Nyní vložte hloubkový doraz do zadního otvoru na převodové jednotce a upevněte ho pomocí pojistné závlačky (23) ve vhodné pracovní výšce (k dispozici jsou 3 polohy, na začátku doporučujeme polohu prostřední) (obr. 9 - 10).
7. Motorovou plečku nyní postavte a prostrčte lanko spojky spodním otvorem na držáku řídiček (obr. 11).
8. Nastrčte držák řídiček na motorovou jednotku a upevněte ho pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 17) tak, jak je znázorněno na obr. 12 - 14.
9. Nyní prostrčte řídička otvory na držáku řídiček a upevněte je pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 18) tak, jak je znázorněno na obr. 15 - 16.
10. Protáhněte lanko spojky držákem řídiček a upevněte regulaci lanovodu na určeném oku na řídičkách tak, že odšroubujete horní kontramatici a závit regulace prostrčíte okem. Poté kontramatici opět našroubujte na závit. Nyní zavěste lanovod na páčce spojky.
11. Nastrčte páčku spojky na levou stranu řídiček a upevněte ji pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 19) na řídičkách (viz obr. 18).
12. Správnou délku nastavte pomocí regulace (viz obr. 17/A) následovně: při zmáčknuté páčce spojky musí být klínový řemen tak napnutý, že se kypřicí nože otáčejí, při uvolněné páčce spojky se kypřicí nože nesmí pohybovat. Poté obě matice proti sobě utáhnout.
13. Páčku plynu namontujte pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 24) tak, jak je znázorněno na obr. 19a.
14. Příčnou výztuhu namontujte (obr. 19b/pol. 15) pomocí sady šroubů (obr. 1c/pol. 20) tak, jak je znázorněno na obr. 19b.

## 6. Před uvedením do provozu

Pozor! Při prvním uvedení do provozu musí být naplněn motorový olej (cca 0,6 l) a palivo.

- Zkontrolovat stav paliva a motorového oleje, eventuálně doplnit.
- Ubezpečte se, zda je kabel zapalování pevně upevněn na svíčke.
- Zkontrolovat bezprostřední okolí motorové plečky.

## 7. Provoz

- Hloubkový doraz (7) nastavit na správnou hloubku a zajistit závlačkou.
- Přepravní kolo vykývnout směrem nahoru a dbát na to, aby čep rastrování zaskočil v upínání směrem dopředu.
- Benzínový kohout (obr. 1/pol. A) nastavit na „ON“.
- Startovací páčku nastavit dolů do polohy sytič (obr. 19a/pol. A).
- Lehce, až po odpor, zatáhnout za startovací lanko, poté zatáhnout silně. Pokud motor hned neběží, start zopakovat.
- Startovací páčka polohy uprostřed (obr. 19a/pol. B) = pracovní polohy (chod motoru: poma-lu/rychle).
- Startovací páčka poloha (obr. 19a/pol. C) = zastavení motoru
- Podle tělesné velikosti můžete kompletní držák řídiček posunout směrem nahoru. K tomu povolít šrouby (obr. 14/pol. A), držák nastavit a šrouby opět utáhnout.
- Aby byly uvedeny do provozu kypřicí nože, jednoduše držet dolu stisknutou páčku spojky (8). Po puštění páčky spojky zůstanou kypřicí nože stát (pokud se nezastaví, vyregulovat lanko spojky).

## 8. Technická data

Motor:	4-taktní, 163 ccm
Výkon motoru:	3,3 kW/ 4,5 PS
Pracovní počet otáček motoru:	3200 min <sup>-1</sup>
Záběr:	60 cm
Kypřicí nůž (:	26 cm
Jízda vpřed:	1
Startovací systém:	reverzní startovací zařízení
Palivo:	normální bezolovnatý benzín
Motorový olej:	cca 0,6 l (10W30)
Obsah nádrže:	cca 2,3 l
Vibrace ahv:	6,1 m/s <sup>2</sup>
Hmotnost:	39,5 kg
Svíčka:	F7 TC

## 9. Údržba

- Prach a nečistoty musí být ze stroje pravidelně odstraňovány. Čištění provádět nejlépe hadrem nebo kartáčem.
- K čištění plastu nepoužívejte agresivní látky.
- Při delším nepoužívání je třeba z motorové plečky odstranit benzín.

### Pozor: Příklad okamžitě odstavte a obraťte se na autorizovaného odborného prodejce:

- při nezvyklých vibracích nebo zvucích.
- pokud se zdá, že je motor přetížen nebo má přerušovaný zážeh.

### 9.1 Údržba vzduchového filtru

- Vzduchový filtr před každým použitím zkontrolovat, vyčistit a pokud nutno vyměnit.
- Vyšroubujte šrouby víčka vzduchového filtru (obr. 20) a sejměte ho (obr. 21).
- Vyjměte filtrační prvek (obr. 22).
- Na čištění filtračního prvku se nesmí používat žádné agresivní prostředky nebo benzín.
- Prvek vyčistit vyklepáním o otevřenou dlaň.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 9.2 Údržba zapalovací svíčky

Svíčku poprvé zkontrolujte po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a v případě potřeby ji vyčistěte pomocí měděného drátěného kartáče. Poté provádět údržbu každých 50 provozních hodin.

- Nástrčku zapalovací svíčky (obr. 23) otáčením sundejte.
- Přiloženým klíčem na svíčky odstraňte zapalovací svíčku (obr. 23/pol. A).
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

### 9.3 Výměna oleje / kontrola stavu oleje (před každým použitím)

Výměna motorového oleje by se měla provádět u motoru zahřátého na provozní teplotu.

- Používat pouze motorový olej (10W30).
- Vytáhnout měрку oleje (obr. 24/pol. A).
- Otevřít vypouštěcí šroub oleje (obr. 24/pol. B) a teplý motorový olej vypustit do zachytné nádoby.
- Po vytečení starého oleje vypouštěcí šroub oleje zavřít.
- Motorový olej doplnit až po horní značku měřky oleje (obr. 25/H) (cca 0,6 l).
- Pozor: Měřku oleje na kontrolu stavu oleje nezašroubovat, ale pouze až po závit zastrčit (H = max / D = min).
- Starý olej musí být řádně zlikvidován.

### 9.4 Nastavení bovdenů

V pracovní poloze musí být možné páčku spojky lehce přitáhnout až k řídkům. Pokud je přitom bovden moc silně napnutý, musí být prodloužen. K tomu povolit kontramatici naproti hlavnímu lanku, prodloužit šroubový spoj a kontramatici poté opět utáhnout (viz obr. 17/A). Pokud kypřicí nože již nerotují, musí být šroubový spoj (analogicky k výše uvedenému popisu) zkrácen.

### 9.5 Převodovka motorové plečky

Převodovka je poháněna klínovým řemenem. Převodovka může být v případě potřeby opravena. Obráťte se na Váš zákaznický servis.

## 10. Uložení

Než přístroj na delší dobu uložíte, vyprázdněte nádrž, přístroj vyčistěte a kovové díly ošetřete na ochranu před rezivěním tenkým olejovým filmem. Přístroj skladujte v suché a čisté místnosti.

**CZ**

## 11. Likvidace

### Pozor!

Motorová plečka a její příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

## 12. Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo artiklu přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Plán vyhledávání chyb

**Varovný pokyn:** než začnete provádět inspekční nebo nastavovací práce, nejdříve vypnout motor a odpojit kabel zapalování.

**Varovný pokyn:** pokud po nastavení nebo opravě motor několik minut běžel, myslete na to, že jsou výfuk a jiné díly horké. Tedy nedotýkat se, aby se zabránilo popálení.

Porucha	Možné příčiny	Odstranění
Neklidný chod, silné vibrování přístroje	- povolené šrouby - defektní zapalovací svíčka	- šrouby zkontrolovat - zapalovací svíčku vyměnit
Motor neběží	- páčka plynu ve špatné poloze - defektní zapalovací svíčka - palivová nádrž prázdná - benzínový kohout zavřen	- zkontrolovat nastavení - zapalovací svíčku vyměnit - doplnit palivo - benzínový kohout otevřít
Motor běží neklidně	- znečištěný vzduchový filtr - zapalovací svíčka znečištěná, defektní	- vzduchový filtr vyčistit - zapalovací svíčku vyčistit, vyměnit
Klesá pracovní síla	- vůle spojky moc velká - uvolněný klínový řemen	- nastavit lanko spojky - vyhledat autorizovaný servis
Motor nelze spustit nebo po krátké době zhasne	- začouzená zapalovací svíčka  - žádné palivo	- zapalovací svíčku vyčistit, resp. vyměnit, vzdálenost elektrod 0,6 mm - doplnit palivo

**SK**

<b>Obsah</b>	<b>Strana</b>
1. Bezpečnostné pokyny	41
2. Prehľad stavby prístroja a objem dodávky	41
3. Správne použitie prístroja	41
4. Ochrana životného prostredia	42
5. Montáž	42
6. Pred uvedením do prevádzky	42
7. Prevádzka	42
8. Technické údaje	43
9. Údržba	43
10. Skladovanie	44
11. Likvidácia	44
12. Objednanie náhradných dielov	44
13. Plán na hľadanie chyby	45



**Obal:**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

**Pri používaní elektrických prístrojov sa musia dodržiavať príslušné bezpečnostné opatrenia, aby bolo možné zabrániť prípadným zraneniam a vecným škodám:**

- Prosím starostlivo si prečítajte tento návod na obsluhu a dodržiavajte jeho pokyny. Oboznámte sa pomocou tohto návodu na obsluhu s týmto prístrojom, s jeho správnym používaním ako aj s bezpečnostnými predpismi.
- Návod na obsluhu následne starostlivo uschovajte, aby ste mali vždy k dispozícii potrebné informácie.
- V prípade, že budete prístroj požičiavať tretím osobám, prosím odovzdajte im spolu s prístrojom tento návod na obsluhu.

**Nepreberáme žiadne ručenie za nehody alebo škody, ktoré vzniknú nedodržaním tohto návodu na obsluhu.**

**1. Bezpečnostné pokyny:**

Príslušné bezpečnostné pokyny nájdete v priloženej brožúrke.

**⚠ VÝSTRAHA!**

**Prečítajte si všetky bezpečnostné predpisy a pokyny.**

Nedostatky pri dodržovaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru a/alebo ťažké poranenia.

**Všetky bezpečnostné predpisy a pokyny si odložte pre budúce použitie.**

**2. Prehľad stavby prístroja a objem dodávky (obr. 1a - 1c)**

- 1 Motorová/prevodová jednotka
- 2 Reverzný štartér
- 3 Držiak pre jazdné ramená
- 4 Ochranný plech
- 5 Jazdné rameno – páčka spojky
- 6 Jazdné rameno – plynová páčka
- 7 Hĺbkový doraz
- 8 Spojková páčka
- 9 Čap na sviečkovú koncovku

- 10 Koncovka zapaľovacej sviečky
- 11 2x sekací nôž
- 12 2x obmedzovacia podložka
- 13 2x kryt osy
- 14 Transportné koleso s držiakom
- 15 Priečka pre posuvné držadlo
- 16 Upevňovacia súprava pre sekacie nože a obmedzovacie podložky (4x skrutka M8x35, 4x rozperný krúžok Ø8, 4x príložná podložka Ø8, 4x matica M8)
- 17 Upevňovacia súprava na držiak pre jazdné ramená (4x skrutka M8x20, 4x rozperný krúžok Ø8, 4x príložná podložka Ø8)
- 18 Upevňovacia súprava pre jazdné ramená (4x skrutka M8x30, 4x matica M8, 4x veľká príložná podložka Ø8)
- 19 Upevňovacia súprava pre spojkovú páčku (1x skrutka M8x38, 1x uzatvorená matica M8)
- 20 Upevňovacia súprava pre priečku posuvného držadla (4x skrutka M8x35, 4x matica M8 samoistia) (4x skrutka M8x35, 4x matica M8 samoistia)
- 21 Upevňovacia súprava pre ochranný plech (4x skrutka M8x16, 4x rozperný krúžok Ø8, 4x príložná podložka Ø8)
- 22 Upevňovacia súprava pre transportné koleso (1x skrutka M10x65, 1x matica M10, 1x vratná pružina, 1x poistná závlačka)
- 23 Závlačka pre upevnenie hĺbkového obmedzenia
- 24 Upevňovacia súprava pre montáž plynovej páčky (1x skrutka M6x45, 1x matica M6)

**3. Správne použitie prístroja**

Prístroj je určený na kyprenie záhonov a rolí. Bezpodmienečne dbajte na obmedzenia v dodatočných bezpečnostných pokynoch.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

**SK**

#### 4. Ochrana životného prostredia

- Znečistený údržbový materiál a prevádzkové látky odovzdať v zbernom mieste určenom pre tento druh odpadu.
- Obalový materiál, kovy a plasty odovzdať k recyklácii.

#### 5. Montáž (obr. 2a - 19b)

1. Kryty osy nasunúť na hnací hriadeľ (obr. 2a).
2. Nožové valce a obmedzovacie podložky nasunúť na hnací hriadeľ (obr. 2b + 2c) a zoskrutkovať pomocou upevňovacej súpravy (obr. 1c/pol. 16) (obr. 2d - 2f).
3. Ochranný plech upevniť pomocou upevňovacej súpravy (obr. 1c/pol. 21) (obr. 3a - 3b).
4. Upevnite držiak transportného kolesa pomocou upevňovacej súpravy (obr. 1c/pol. 22) (obr. 4-6).
5. Uprnite vratnú pružinu medzi motorovou jednotkou a držiakom transportného kolesa. Zaveste za týmto účelom najskôr hák na pružine do otvoru na vnútornej strane prevodovky. Potom zaveďte oko pružiny do rastru čapu na transportnom kolese. Pružinu následne ochráňte pred sklznutím tak, že zasuniete bezpečnostnú závlačku do príslušného otvoru v čape na transportnom kolese (obr. 7 - 8).
6. Zaveďte potom hĺbkový doraz do zadného otvoru na prevodovej jednotke a upevnite ho pomocou bezpečnostnej závlačky (23) v požadovanej pracovnej výške (máte k dispozícii 3 polohy, na začiatku odporúčame nastaviť prostrednú polohu) (obr. 9 - 10).
7. Motorovú plečku teraz postavte a zasuňte bowden spojky cez spodný otvor na držiaku pre jazdné ramená (obr. 11).
8. Nasuňte držiak pre jazdné ramená na motorovú jednotku a upevnite ho pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 17) podľa obrázkov 12 - 14.
9. Nasuňte potom jazdné ramená cez otvory na držiaku pre jazdné ramená a upevnite ich pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 18) tak, ako je zobrazené na obr. 15 - 16.
10. Zaveďte spojkové lanko cez držiak pre jazdné ramená a upevnite nastavovanie bowdena na predurčenom oku na jazdnom ramene takým spôsobom, že odskrutkujete hornú poistnú maticu a zasuniete závit nastavovania cez oko. Potom poistnú maticu znovu naskrutkujte na závit. Potom zaveste bowden na spojkovú

páčku.

11. Nasuňte spojkovú páčku na ľavé jazdné rameno a upevnite spojkovú páčku pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 19) na jazdnom ramene (pozri obr. 18).
12. Nastavte správnu dĺžku pomocou nastavenia bowdena (pozri obr. 17/A) týmto spôsobom: Pri stlačenej spojkovej páčke musí byť klinový remeň tak napnutý, aby sa otáčali sekacie hviezdice, pri uvoľnenej spojkovej páčke sa sekacie hviezdice nesmú pohybovať. Nakoniec pevne dotiahnuť obidve matice proti sebe.
13. Namontujte plynovú páčku pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 24) tak, ako je zobrazené na obr. 19a.
14. Namontujte priečnik (obr. 19b/pol. 15) pomocou súpravy skrutiek (obr. 1c/pol. 20) tak, ako je zobrazené na obr. 19b.

#### 6. Pred uvedením do prevádzky

Pozor! Pri prvom uvedení do prevádzky musí byť naplnený motorový olej (cca 0,6 l) a palivo.

- Skontrolovať stav paliva a motorového oleja, eventuálne doplniť.
- Presvedčíte sa o tom, že je kábel zapalovania správne umiestnený na zapalovacej sviečke.
- Posúďte vhodnosť bezprostredného okolia motorovej plečky.

#### 7. Prevádzka

- Nastaviť hĺbkový doraz (7) na požadovanú výšku a zaistiť závlačkou.
- Vyklopiť transportné koleso nahor a dbať na to, aby zapadol aretačný čap do uloženia vpredu.
- Prepnúť benzínový kohútik (obr. 1/pol. A) na „ON“.
- Nastaviť páčku štartéra nadol do polohy sytiča (obr. 19a/pol. A).
- Štartovacie lanko potiahnuť zľahka až po odpor, potom silne vytiahnuť von. Ak motor ihneď nenašartuje, postup štartovania zopakujte.
- Polohy štartovacej páčky v strede (obr. 19a/pol. B) = pracovné polohy (chod motora: pomaly/rýchlo)
- Poloha štartovacej páčky (obr. 19a/pol. C) = zastavenie motora.
- Podľa telesnej veľkosti môžete prestaviť kompletný držiak pre jazdné rameno smerom nahor. Za týmto účelom uvoľnite skrutky (obr. 14/pol. A), nastavte konzolu a skrutky znovu pevne

zaskrutkujte.

- Sekacie hviezdice sa uvedú do prevádzky tak, že sa drží spojková rukoväť (8) stlačená nadol. Po uvoľnení spojkovej rukoväte ostanú sekacie hviezdice stáť (v prípade, že neostanú hviezdice stáť je potrebné nastaviť lanko spojky).

## 8. Technické údaje

Motor:	4-taktový, 163 ccm
Výkon motora:	3,3 kW/4,5 PS
Pracovné otáčky motora:	3200 min <sup>-1</sup>
Pracovná šírka:	60 cm
Sekacie nože Ø:	26 cm
Chod vpred:	1
Štartovací systém:	reverzné štartovacie zariadenie
Palivo:	bezolovnatý benzín normál
Motorový olej:	cca 0,6l (10W30)
Objem nádrže:	cca 2,3 l
Vibrácia a <sub>hv</sub> :	6,1 m/s <sup>2</sup>
Hmotnosť:	39,5 kg
Zapaľovacia sviečka:	F7 TC

## 9. Údržba

- Prach a nečistoty je potrebné pravidelne odstraňovať z prístroja. Čistenie sa najlepšie uskutočňuje jemnou kefkou alebo utierkou.
- Nepoužívajte k čisteniu plastových dielov na výrobku žiadne žieraviny.
- Benzín sa musí pri dlhšom nepoužívaní odstrániť von z motorovej plečky.

**Pozor: Bezodkladne odstavte prístroj a obráťte sa na vášho autorizovaného odborného predajcu:**

- Pri neobvyklých vibráciách alebo zvukoch prístroja.
- Ak sa zdá, že je motor preťažený alebo má chybné zapalovanie.

### 9.1 Údržba vzduchového filtra

- Vzduchový filter pred každým použitím skontrolovať, vyčistiť, ak je potrebné vymeniť.
- Otvorte skrutky krytu vzduchového filtra (obr. 20) a odoberte ho dole (obr. 21).
- Odoberte filtračný prvok (obr. 22).
- Na čistenie filtračného prvku sa nesmú používať žiadne ostré čistiace prostriedky ani benzín.

- Filtračný prvok vyčistiť vyklepaním na plochom povrchu.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 9.2 Údržba zapaľovacej sviečky

Skontrolujte znečistenie zapaľovacej sviečky po prvýkrát po 10 prevádzkových hodinách a vyčistite ju v prípade potreby medenou drôtenou kefkou. Potom čistite zapaľovaciu sviečku každých 50 prevádzkových hodín.

- Odoberte koncovku zapaľovacej sviečky (obr. 23) otočným pohybom.
- Odoberte zapaľovaciu sviečku (obr. 23/pol. A) pomocou priloženého sviečkového kľúča.
- Opätovná montáž sa uskutoční v opačnom poradí.

### 9.3 Výmena oleja/kontrola stavu oleja (pred každým použitím)

Výmena motorového oleja by sa mala uskutočniť pri prevádzkovej teplote motora.

- Používajte len motorový olej (10W30).
- Vybrať von olejovú mierku (obr. 24/pol. A).
- Otvoriť olejovú vypúšťaciu skrutku (obr. 24/pol. B) a vypustiť teplý motorový olej do zachytávacej nádoby.
- Po vypustení starého oleja zatvoríť olejovú vypúšťaciu skrutku.
- Naplniť motorový olej až po hornú značku olejovej mierky (obr. 25/H) (cca 0,6 l).
- Pozor: pri kontrolovaní stavu oleja neskrutkovať olejovú mierku, ale ju len zasunúť na doraz po závit (H = max/L = min).
- Starý olej musí byť odstránený podľa predpisov.

### 9.4 Nastavenie bowdenov

V pracovnej polohe sa má spojková páčka dať stlačiť s malou silou až k posuvnému ramenu. Ak sa pritom bowden príliš pevne napne, musí sa nastaviť na dlhšiu vzdialenosť. Za týmto účelom uvoľnite kontrolovaciu maticu voči hlavnému lankovému vedeniu, predĺžte skrutkový spoj a znovu pevne utiahnite kontrolovaciu maticu (pozri obr. 17/A).

Ak sekacie hviezdice už nerotujú, musí sa skrutkový spoj skrátiť (analogicky ako popísané v predchádzajúcom texte).

### 9.5 Prevodovka motorovej plečky

Pohon prevodovky sa uskutočňuje pomocou klinového remeňa. Prevodovka sa môže prípadne opraviť. Obráťte sa za týmto účelom na zákaznícky servis.

**SK**

## 10. Skladovanie

Vyprázdnite palivovú nádrž, keď je prístroj dlhší čas mimo prevádzky. Prístroj vyčistite a všetky kovové diely jemne natrite tenkým olejovým filmom pre ochranu proti korózii. Prístroj skladujte v čistej a suchej miestnosti.

## 11. Likvidácia

### Pozor!

Motorová plečka a jej príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

## 12. Objednanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja
- Identifikačné číslo prístroja
- Číslo potrebného náhradného dielu

Aktuálne ceny a informácie nájdete na stránke [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

### 13. Plán na hľadanie chyby

**Bezpečnostné upozornenie:** Najskôr vypnite motor a vytiahnite zapalovací kábel, pred vykonávaním inšpekcie alebo nastavovania.

**Bezpečnostné upozornenie:** Ak po nastavovaní alebo oprave motor bežal niekoľko minút, myslite na to, že sú výfuk a iné diely horúce. Preto sa ich nedotýkajte, aby ste zabránili popáleniu.

Porucha	Možné príčiny	Odstránenie poruchy
Nekľudný chod, silné vibrovanie prístroja	- voľné skrutky - zapalovacia sviečka defektná	- skontrolovať skrutky - obnoviť zapalovaciu sviečku
Motor nebeží	- plynová páčka v nesprávnej polohe - zapalovacia sviečka defektná - palivová nádrž prázdna - zatvorený benzínový ventil	- skontrolovať nastavenie - obnoviť zapalovaciu sviečku - doplniť palivo - otvoriť benzínový ventil
Motor beží nekľudne	- vzduchový filter znečistený - zapalovacia sviečka znečistená, defektná	- vyčistiť vzduchový filter - vyčistiť resp. vymeniť zapalovaciu sviečku
Hnacia sila sa zhoršuje	- príliš vysoká vôľa spojky - voľný klinový remeň	- správne nastaviť lanko spojky - vyhľadať zákaznícky servis
Nie je možné naštartovať motor alebo motor zdochne po krátkom čase	- zapalovacia sviečka je zanesená - žiadne palivo	- vyčistiť resp. vymeniť zapalovaciu sviečku odstup elektród 0,6 mm - doplniť palivo



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

**D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
**GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
**F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
**NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
**E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
**P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
**S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
**FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
**N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
**BS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
**HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
**RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
**TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masını sunar.  
**GR** δηλώνει την αλόουθη συμφωνα σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπο για το προϊόν

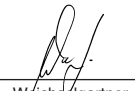
**I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
**CX** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
**CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
**H** a következő konformitást jelenti ki a termékere vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
**SU** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
**PL** deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
**SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
**BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
**UA** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
**ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
**LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
**RU** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
**LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
**IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

## Benzinmotor-Hacke BMH 33/60S

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG
<input type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG:
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> 97/68/EG: e1*97/68SN3-IA*2004/26*0358*00
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG	

EN 709; EN 55012; EN 61000-6-1

Landau/Isar, den 31.10.2006

  
Weichselgartner  
General-Manager

  
Wimmer  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.302.75 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 3430275-21-4155050

Ⓣ

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓛ

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Ⓜ

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Ⓜ

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ⓒ

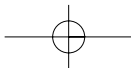
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ⓜ

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.



- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- ⒸⒹ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Technické změny vyhradené







# GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klicno številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

# **(H) GARANCIAOKMÁNY**

## **Tisztelt Vevő,**

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervízszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaukártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervízsám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
  2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
  4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

# **JAMSTVENI LIST**

## **Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

# ZÁRUČNÝ LIST

## Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

1. Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
2. Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násillia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

3. Doba záruky je 2 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
4. Pre uplatnenie nároku na záruku nám prosím zašlite defektný prístroj oslobodený od poštovného na dole uvedenú adresu. Priložte predajný doklad v origináli alebo iný doklad o zakúpení s dátumom. Prosím, starostlivo si preto uschovajte pokladničný blok ako doklad o zakúpení! Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

# **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**1 Service Hotline: 01 805 120 509 · www.isc-gmbh.info**  
(0,14 € / min., Festnetz T-Corn) · Mo-Fr. 8:00-20:00 Uhr

**2** Name:

Retouren-Nr. iSC:

Strasse / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

**3** Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I-Nr.:

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

**4** Garantie: JA  NEIN

Kaufbeleg-Nr. / Datum:

**1** Service Hotline kontaktieren oder bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt | **2** Ihre Anschrift eintragen | **3** Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben | **4** Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen